

APPRECIATING
KEEPERS OF
THE PEACE

pg 2



மாநில முதல்வர்
மாண்புமிகு லிம் குவான்
சாங் அரசு அலுவலர்களுக்கு
அவர் மாத போனஸ்
வழங்கினார்
பக்கம் 1

齐来感受
“瞳”真的美!

pg 8&9



FREE



Mutiara • buletin



August 1 - 15, 2013

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

One-way works, but stricter enforcement needed

Story by **Caleb Yeoh**

TRAFFIC jams seem to be normal when driving on the roads of Penang. Bumper-to-bumper crawls have become part of our everyday life especially during peak hours on the island.

In an effort to help overcome this massive problem, the new one-way road system for traffic jam hotspots (Jalan Burmah, Jalan Kelawai and Persiaran Gurney) in Penang was initiated on July 27.

After a week of using the new system, the question on the minds of everyone is this: “Does it really work?”

Being a road user myself, I’ve seen how bad the jams can be before the new road systems. Sometimes, getting home after work or heading out on the weekend would take an extra hour due to the large number of cars on the roads.

One would assume that the new one-way roads would make the flow of traffic smoother, but with Penangites driving the way they do and the excessive number of cars travelling on these hotspots day-to-day, the desired outcome definitely hasn’t happened yet.

Providing a voice for the average Penangite, Buletin Mutiara took to the streets and interviewed a few everyday



Civil servants in Penang gathered on Aug 2 to herald the good news of ‘duit raya’ in the form of half a month bonus or minimum RM600. Graphics by Mark James. Full story on Page 5

Joes and Janes, getting their take on this new system.

A dentist residing in the Tanjung Bungah area, who wished to be known as Dr Yeoh, had this to say. “Overall, I think that the system is good, but the main problem

with it would be the bottleneck at Gurney Drive. That road should be fully one-way and be without that U-turn to Gurney Plaza.

“However, I must commend the state for coming up with new and innovative ways to

solve traffic congestion. I’ve personally seen assemblymember Chow Kon Yeow monitoring traffic flow at Gurney Drive on a daily basis, an act that is highly commendable.”

Providing a point of view from the other side of the is-

land, 21-year-old student Chew Yan-Y from Gelugor said: “The only difference it has made so far is that traffic is worse than before. It usually takes me about 30 minutes to get from

TURN TO PAGE 17

Appreciating the men who protect and serve

Story by **Caleb Yeoh and Mark James**

IN light of the coming Hari Raya celebrations, the state government has come up with ways to appreciate various departments who have helped and served Penang.

One of the departments that was highlighted this year was the Penang police force and the army.

At a press conference in Komtar on July 25, Chief Minister Lim Guan Eng presented Raya gifts to state deputy police chief Datuk Abdul Rahim Jafhar and Brigadier-General, Datuk Zulkapri Rahamat for their services to the state. Both men received a cheque totaling RM10,000 each.

“We would like to thank these two security officers of Penang by giving them a nominal gift that we do every year,” Lim said at the press conference.



Lim (second from right) thanking both Zulkapri (centre) and Rahim (second from left) for their services to the state as YB Tuan Mohd Rashid (left) and YB Dato Abdul Malik (right) look on.

Abdul Malik mulls legal action

Story by **Caleb Yeoh**

CHAIRMAN of the Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs committee Abdul Malik Abul Kassim has demanded that local daily Utusan Malaysia and Gabungan Pelajar Melayu Semananjung (GPMS) official Wan Norazman Arifin apologise to him for defaming him in a recent article printed in the newspaper.

The article in Utusan titled “Keluarga Miskin Dakwa Dikekang Terima Zakat GPMS” which roughly translates to “Poor family prohibited from receiving zakat” was published on July 22.

The act of libel, written defamation, comes into play here when Utusan labelled Malik as a “modern pharaoh” for refusing zakat aid to the family of Razimah Rahman during a programme to help the needy at Komtar on July 17.

Abdul Malik, however, at a press conference had this to say: “This accusation makes no sense at all. Not only did Razimah just receive zakat aid on July 17, but she also received monetary aid from my department on July 4 as well.

“Furthermore, on Oct 16 2012, an official from my department visited the family to again provide them with monetary aid.”



Abdul Malik (right) giving out zakat aid at the event on July 17.

The zakat records for the state of Penang also show that Razimah was part of the aid programme since 2001.

“I urge Wan Norazman and Utusan Malaysia to come up with a public apology before I take further legal action,” Abdul Malik said.

‘We want to engage with the people’



By Chow Kon Yeow

I have just attended a two-day seminar titled “Public Sector Stakeholder Engagement and Communication” in Singapore.

About 70 mid-level and senior Singapore government servants representing various agencies attended this seminar. I was the only politician and Malaysian.

Why do we have to spend two days attending this self-enrichment course conducted by a panel of experts from Canada, UK and Singapore?

I was attracted to this programme because as a politician and exco, I have always supported the need for public engagement with the various stakeholders to work up support for government policy decisions.

At the seminar, I felt that the public sector in Singapore and their political masters were really concerned about managing their citizens’ changed expectations.

Their recent general election had resulted in many opposition candidates winning their seats and the PAP’s popularity took a dive.

Governments all over the world are concerned how the social media has managed to mobilise the people to make a stand. The people are resorting to alternative media because they think the mainstream media have failed to represent their voices and the government has not listened to their voice.

Could the Arab Spring or Egypt’s regime change be prevented if the government had listened to the people’s voices?

These few years, I have emphasised the need for public engagement and consultation with the stakeholders to work out solutions for the many pressing issues.

I found that with



File pic of a public forum where MPPP briefed members of the public on the projects the State is undertaking. People from all walks of life attended such forums.

public engagement and participation, people are more willing to give government policies and programmes a chance for success.

However, I am looking forward to mainstreaming and institutionalising public engagement in the state and local government.

With stakeholders’ input, the proposed solutions could take into account the needs of the affected stakeholders.

In Penang, we have a strong tradition of NGO and civil society participation and they have

played an important role to represent the people’s voices.

We can remember their successful campaign against the development of Penang Hill and Penang Global City Centre.

Not forgetting us in the then Opposition.

I have led numerous public campaigns like Penang Outer Ring Road project and the anti Rent Control repeal.

The PR Penang state government has organised public engagement opportunities in getting the people’s participation in issues like the tunnel projects, Komtar Phase 5 heritage development project and greening projects.

We also need State Assembly representatives to engage with their electorate.

Recently, the assemblymember for Pulau Tikus Yeap Soo Huey conducted meet-the-people sessions to get their participation in



Opposition MCA and Gerakan Youth members were part of the participants in the public dialogue held at the Penang Chinese Town Hall in March regarding the tunnel project.

this new traffic proposal.

However, there have been several instances where we have not done too well.

For instance the sPICE project, a more organised public engagement exercise would definitely have gained more support rather than objection because of the lack of information.

I think if we had engaged Abdul Ghani, Komtar Seng or the Malay NGOs better we

would have avoided the negative publicity generated by the numerous protests.

If we believe in CAT philosophy of government, we have to engage with the people.

**Chow Kon Yeow writes a regular column in Kwong Wah Yit Poh and the above Chinese article was printed on July 26. Chow’s Facebook is at www.facebook.com/ChowKonYeow*



Abdul Ghani (foreground) has carried out many demonstrations at Komtar to protest several issues.

Election pledge fulfilled

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Law Suun Ting**

WHEN Datuk Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo visited the Taman Free School flats on July 16, he was given a warm welcome by the residents who were happy that their low-cost flats was getting a new coat of paint, thanks to Jagdeep.

Jagdeep, who was there for a press conference on strata title applications, took some time to observe the painting

work which was going on.

He was happy to note that several blocks have been re-painted.

“There are 15 blocks of five-storey flats here in Taman Free School. Under the HAPPY programme, the state government will bear 90 per cent of the cost while my constituents will bear the rest,” he said.

Jagdeep had pledged to repaint the flats during his election campaign and is glad that the whole re-painting works will be completed by October, as promised.



Jagdeep (second from right) and some of the residents looking at the newly-painted flats.

Penang ‘walks the talk’ on strata titles

Story and pix by **Chan Lilian**

HAVING a strata title means getting ownership of a property but getting one is a problem for many flats owners.

All these problems may soon come to pass as the grouses of these flats dwellers, especially those flats belonging to the state, were heard and heeded by exco member Jagdeep Singh Deo.

A lawyer by profession, Jagdeep is taking this long-standing issue by the horns.

He called a press conference at the Taman Free School flats on July 16 to reveal the large number of state low-cost housing projects in Penang which do not have strata titles.

So, why is a strata title important?

It is the ultimate proof of ownership and owners can use it as an instrument for financial dealings.

A strata title is also required to form management corporations to maintain and manage the building.

As long as the strata titles have not been transferred to the owners, the land and the common property are still owned by the developer.

Jagdeep called on the Federal government to expedite enforcement on an amendment to the Strata Title Act 1985.

“Under an amendment gazetted on Feb 7 this year, strata titles are to be issued upon vacant possession of the property. It should happen simultaneously and penalties can be imposed on the developer or landowner,” he said.

“So, I urge the National Land Council (NLC) to declare the amendment as enforceable.”

The NLC is chaired by Deputy Prime Minister Tan Sri Muhyiddin

Yassin.

Penang wants to take the lead by getting the strata titles for the state low-cost housing.

“It is very disappointing that projects dated between 1969 to 1995 are still without strata titles,” Jagdeep said.

“In view of Penang’s calls on developers to adhere to the Strata Title Act 1985 (Act 318) to obtain strata titles, Penang will also ‘walk the talk’ and act on its state projects.

“The first meeting was held on July 10 with the special committee to monitor the issuance of strata titles for public low-cost housing projects.

“We will meet every two months.

“I have asked the Housing Department to monitor closely the applications and expedite matters. As the exco member, I will follow up on all the state projects, both on the island and mainland. Previously, before I was the exco, I had pursued the strata title application for my constituency here in Datuk Keramat,” Jagdeep told members of the press.

Up to June 15, the total number of strata title applications in Penang has reached 1,754 schemes which consist of 290,083 lots.

In the record, a total of 56 schemes with 17,884 lots have failed to forward the subdivision application or strata for Penang.

Soon, low-cost housing owners can look forward to getting rightful ownership of their homes.

This is in line with the State’s competent, accountable and transparent administration which is people-centric.

Jagdeep is determined to see that this is realised within his second term as the assemblymember and exco.



Low cost housing projects at Taman Tun Sardon.

List of projects without strata titles:

1. Taman Free School low-cost flats

Completed in 1981 with 655 units of flats. The project by the Public Works Department (JKR) was occupied without Occupation Certificate (OC) until February 2011 when Jagdeep who is the state assemblymember assisted in the application process. Application for strata titles is being processed after getting the OC and Jagdeep hopes the owners can get their strata title by end of 2014.

1. Batu Lancang flats

Completed in 1985 and involves 316 units. The architect needs to re-draw the plans to accommodate the Bank Simpanan Nasional (BSN) which is operating on the ground floor and taking up the common property which is a motorcycle parking area.

1. Mak Mandin Lama flats

This project was completed in 1969 with 220 units. The surveyor has been requested to locate and submit the plan dated 1966 to the Land Office, failing which an architect will be required to prepare the building plan for submission

for strata title application.

1. Mak Mandin 1 flats

This project was built in 1984 and involves 400 unit.

1. Tun Sardon low-cost housing

Completed in 1978 with 139 units of terrace houses.

1. Taman Tun Sardon Phase 1 flats – Blocks A to E

Completed in 1979 with 200 units by JKR, no OC yet. MPPP will issue a temporary OC for the application of strata titles. However, the licensed surveyor is required to forward the “as built plan” to MPPP first.

1. Taman Tun Sardon Phase II flats – Blocks AA-AZ

Completed in 1982 with 920 units. The licensed surveyor cannot carry out work because the original plan is not with JKR. So, an architect is required to draw the “as built plan” first.

1. Taman Tun Sardon Phase III flats – Blocks IIIA, IIIB and IIIC

Completed in 1995 with 140 units. Architect appointed to carry out works on the building plan.

Xylem chooses Penang for first branch

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Mohd. Hafiz Tajudin**

XYLEM Incorporated has chosen Penang as the base of its first branch, Xylem Water Solutions Malaysia Sdn. Bhd, in Greater Asia.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was at the official opening on July 1, said: "The Penang government is honoured that Xylem, a leading global water technology provider, has chosen Penang for the expansion of its footprint in this region."

The countries defined as Greater Asia are Japan, Korea, Hongkong, Macau, Taiwan, Bangladesh, Pakistan and Sri Lanka.

"This is a testimony of Penang's business-friendly policies and indeed, we will continue to strive to make Penang the location of choice for multi-nationals to set up their bases," he added.

Allan William Hendry, regional director of Xylem, highlighted that the new branch in Perai will be able to offer prompt service response time to customers around Malaysia.

"Xylem does business in more than 150 countries through a number of market-leading product brands, and its people bring broad applications expertise with a strong focus on finding local solutions to the world's most challenging water and wastewater problems," he added.

The company plans to increase annual business growth between RM95 million to RM125 million in the next five years in the South-east Asian region.



The guests taking a tour of the plant and were impressed with the technology.

"We are looking at 5-10 per cent growth in Malaysia for the next five years," Hen-

dry added.

The Swedish ambassador to Malaysia, Bengt Carlsson,

was among the distinguished guests at the opening ceremony.

Raya Cheer for Penang civil servants

Story by **Danny Ooi**

THE Penang Government on Aug 1 announced that it is giving out a half-month Hari Raya bonus with a minimum payment of RM600 to civil servants in the state.

Chief Minister Lim Guan Eng said the handout totalling RM4.4 million will benefit some 4,000 state civil servants.

"This is to show our gratitude. We hope this will further encourage you all to work harder for the state," he said in his speech in conjunction with a gathering with more than 1,000 civil servants in Komtar.

Among those present were Penang state secretary Datuk Farizan Darus and state assembly Speaker Law Choo Kiang.

Lim added that self-governed bodies like Penang Municipal Council (MPPP), Seberang Prai Municipal Council (MPSP) and Penang Development Corporation (PDC) are also giving out

RM4.2 million, RM2.2 million and RM368,814 million respectively as Hari Raya bonuses for their employees.

Touching on the issue of the Integrity Perception Index on civil servants in the state, he said he was surprised that the perception of corruption, misappropriation and abuse of power in the civil service and state administration had gone down by 0.14 points.

"The composite index recorded was 7.18 in 2011 compared to 7.04 last year. This study was carried out by the Penang Integrity Institute," he added.

Lim added that the study did not show the actual picture as the survey comprises the state agencies under the Federal government.



Farizan (fourth from left) receiving a mock cheque for RM3.4 million from Lim (second from left) during the gathering at Komtar.

He added that many respondents derive their perception on services carried out by civil servants, without

taking into account whether they are from the state agencies or Federal government.

Haze concerns

Story by **Chan Lilian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on July 24 issued a reminder to the public regarding the haze that continues to envelope the state.

“Although the haze index has not reached the danger level, the Penang state government wishes to remind Penangites to be extra cautious with their health while carrying out their daily routine,” Lim said.

“We view this haze situation seriously. The public is advised to reduce

outdoor activities and drink more water so that their health is not affected.”

He also urged the Federal government to work closely with Indonesia to overcome the open burning issue.

Several assemblymembers have taken the proactive measure of distributing masks to the people and, at the same time, reminding them to take care of their health.

One of them, Seri Delima assemblymember RSN Rayer visited a few coffee shops and a wet market to give out face masks.



Rayer (in face mask) at the Jalan Gangsa market on July 27 giving out face masks to the market-goers and traders.

Volunteer firemen need your help

THOSE who travel along Weld Quay will notice two fire engines parked by the roadside.

Overcome by curiosity, Buletin Mutiara's Chan Lilian requested for an interview with the voluntary fire and rescue members.

“Isn't the job very dangerous and risky when you have to put out fires and help people at tragedy sites? Why do you all do it? You are not paid to do this, right?” Lilian asked Sam Tan, 52, secretary of the Persatuan Bomba Sukarela Sri Tanjung.

“We are not very rich. We do not have much money to contribute to society to help the people. This is what we have – ourselves and the skills we learned in fire-fighting to help those in need.

“We don't expect payments,” Tan said with a contented smile.

In 2008, Tan and his group of friends realised the need to have voluntary fire-fighting services to complement the official ones.

Together with KK Chan, who is the captain of their group, they registered their association with the Registrar of Societies.

Starting with only 10 members, now they have 80 active ones.

Chan, 40, a welder, is cur-

rently using his home as their base while the group is raising funds to build a permanent base nearby.

“So far we have bought two fire engines through the donations we collected from gener-



The site in Weld Quay where they are going to build their Bomba Sukarela Sri Tanjung base.

ous donors. Our first fire engine cost RM45,000 and the second one with its own water tank cost RM85,000,” Chan said..

“The Penang government has given us a piece of land here in Weld Quay to build the base.

“Unfortunately, we do not have enough money to put up the building yet. So far, we have only built the foundation.”

“Pengkalan Kota assemblymember Lau Keng Ee has helped us a lot. He has helped to get the land for us and also sought corporate sponsors for us. We hope more people can chip in as the losses from fires are immense. That's why it is important to be proactive in fighting fires.



The voluntary Bomba Sukarela Sri Tanjung fighting a fire.

“With more voluntary groups like ours, we can at least

minimise the losses. Before we have the fire engines, we used to rush to tragedy sites on our bikes and cart the equipment in our own cars. Now we are more equipped but we need a base for a more systematic organisation,” Tan said.

Undeniably, the area in Weld Quay, especially the wooden clan jetty houses which are built on stilts are fire hazards.

Just a week before the interview, a few houses caught fire and the team from Bomba Sri Tanjung rushed there to help.

The team also volunteered their services at the recent tragedies at the Second Penang Bridge and also the Menara Umno building.

Bomba Sukarela Sri Tanjung has maintained a Face-



The voluntary members have to undergo vigorous and regular training conducted by the Jabatan Bomba. In the foreground, right side is Sam Tan who is the secretary of the group.

book page and posted photo updates of the rescue work they have done. You can find their Facebook page at

<https://www.facebook.com/bombasukarela.sritanjung>

Through various fund-raising efforts, the Bomba Sukarela Sri Tanjung has managed

to raise RM114,000 but are still short of their target of RM480,000 for their building costs.

Those who wish to help can call Ooi (012-4751111), Sam Tan (016-4534994), Tan (012-4127676) or Chan (016-4600309).

Childcare centre in Komtar next year

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

THE Penang government will set up a childcare centre named Taska D’Komtar to cater to the needs of civil servants working in Komtar early next year.

Penang is the first state to adopt a comprehensive Childcare Policy and Action Plan.

“Childcare is everybody’s business,” said Chong Eng, chairman of the Women’s Development Corporation (PWDC) at a press release on July 25 at level 4 Komtar.

It is on this floor that Taska D’Komtar will operate accommodating 30 children in 1,680 sq feet floor area.

The charge will only be RM50 per child as the state will subsidise the fees.

Chong Eng, who is also the exco member for Youth and Sports, Women,



Chong Eng and her team promoting quality and safe child upbringing.

en, Family and Community Development urged parents, especially fa-

thers, to be in charge of their child’s well-being and safety and not to leave

everything in the mother’s hand.

Meanwhile, Rusnah Wan Othman, assistant director from the Welfare Department, said there are 109 registered childcare centres while another 40 are still in the pipeline.

PWDC also came up with a Geographic Information System which maps out all childcare centres for parents to access and identify areas that need a new centre.

Chong Eng and her team also expressed their condolences to family members of Cindy Koay Xin Lin, a five-month-old baby who choked to death while drinking milk from a bottle at her babysitter’s home.

She added this tragedy should not have happened and people must make sure every child grows up in safe hands regardless of the income level of the family.

National shame when top students are rejected

THIRTY-nine top students received full marks of Cumulative Grade Point Average (CGPA) 4.0 but are still not selected for public university places for their preferred courses.

“This is a national shame that will stain the pursuit of excellence and merit as well as cripple the elusive search for national unity after 56 years of Merdeka,” Chief Minister Lim Guan Eng said in a recent statement.

Depriving qualified students, including those with a CGPA of the maximum 4.0 from places in public universities, will only exacerbate the brain

drain, making it harder for Talent Corporation to generate a brain gain and make it easier for neighbouring countries to steal our best and brightest.

No democratic and humane country in the world would consider as just in rejecting top students who scored the perfect CGPA of 4.0, but were offered courses that were not their chosen option.

“Even though MCA, MIC and Gerakan leaders have openly attacked the Ministry of Education (MOE) for this injustice, MOE has clearly dis-

missed these BN component parties as staging a sandiwara as they did not pull out from BN,” Lim said.

“What is the point of MCA pointing out that in the past four years, the enrolment rate of Chinese applicants fell from 92 per cent to 88.2 per cent, followed by 86.4 per cent to only 75 per cent this year, or the percentage of successful Chinese applicants entering IPTAs had fallen to 19% this year from the previous 23%, when MCA still remains in BN? What is the point of MIC questioning Prime Minister Najib Razak’s pledge to uphold his message of “nambikei” (trust) to the Indian community when Indian students were allocated only 4 per cent of public university places of only 1,800 instead of the promised 3,000, when MIC still remains in BN?”

Lim, who is also Bagan MP, said he does not agree with the annual national obsession on race profiling by both MCA and MIC.

Both argue the serious issue of deprivation of university places in education solely from a racial perspective when it should be strictly from equal opportunity, excellence and performance.

As the public has lost confidence in the professionalism of the Education Ministry, an independent body such as an international auditing firm should be appointed instead to vet and select future university applicants to ensure that no qualified students loses out. How can we prepare the young for the future or the future for our young when we deny that future by permitting such painful injustice?



A file photo of STPM top scorers in Penang who were duly recognised and awarded for their achievements.



MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG

CADANGAN SISTEM JALAN SEHALA DI KAWASAN PULAU TIKUS

Jalan Burma, Jalan Kelkalis dan Persiaran Gurney merupakan jalan-jalan radial utama yang menghubungkan kawasan pinggir utara George Town ke pusat bandar. Apabila aliran lalu lintas yang tinggi menggarakan Jalan Burma, Jalan Kelkalis dan Persiaran Gurney selalunya akan mengalami lalu lintas yang dapat diperhalakan pada waktu-waktu puncak lalu lintas terutama sekali di persimpangan-persimpangan utama dan kawasan perumahan.

Jalan-jalan tersebut juga tidak mempunyai ruang untuk dibenarkan lagi tanpa memadamkan pokok-pokok yang memberi nilai premium kepada yang bernilai di tepi jalan. Dalam keadaan ini, sistem jalan sehalu adalah disyorkan untuk mengatasi kesesakan lalu lintas di jalan-jalan berkaitan. Sistem jalan sehalu dapat membantu meningkatkan kapasiti jalan sehalu mengurangkan konflik dan gangguan lalu lintas. Sistem jalan sehalu ini (berperlu) yang ditunjukkan dalam gambar akan dilaksanakan secara (pilot) selama 3 bulan bermula 27 Julai 2013.

PROPOSED ONE-WAY STREET SYSTEM IN PULAU TIKUS AREA

Jalan Burma, Jalan Kelkalis and Persiaran Gurney are main radial roads connecting the northern fringes of George Town to the city centre. High volume of traffic passes through these roads everyday and traffic congestion can be observed during peak hours especially at main junctions and business areas.

There is practically no room for road expansion without cutting trees or acquiring properties along the roads. If a feasible proposal that one-way street system is implemented to relieve traffic congestion. The one-way system would enable us to increase road capacity and reduce traffic conflict and disruptions.

This one-way street system (as shown on the leaflet) will be implemented on a pilot basis for 3 months beginning 27 July 2013.



Selama ini, jalan-jalan tersebut sedang dalam proses pembangunan atau ulangan, kami punas berti mengharungi MPKP di kawasan-kawasan berikut:-

Please contact MPKP through the following channels if you would like to forward your comments or opinions:-

Secara bertulis kepada (in written form):-
Pegawai Kanan/Kanan (Director of Engineering)
Majlis Perbandaran Pulau Pinang
Tingkat 13, KOMTAR
10675 Pulau Pinang

atau (or)

Melalui panggilan telefon (through telephone):-

No tel: 04-2592251/04-2592202

(Puan Pakaian atau Puan Habislah)

(atau melalui e-mel / office hours only)

atau (or)

Melalui e-mel (via e-mail): zaruudin@mpp.gov.my



Legend
 - Existing one-way road
 - Proposed one-way road



PRESS RELEASE

Date : 24 July 2013

PENANG HILL ALL SET FOR HARI RAYA ATTRACTIONS

Hari Raya Holidays is just around the corner and Penang Hill Corporation is once again ready to woo its visitors during the super peak season from 7 to 11 August 2013 with better infrastructure and excitement. More than 40 thousand tourists are expected to visit Penang's top attraction during the season.

For convenience of tourist visiting the 'Peak of the Pearl', Penang Hill Corporation ensures enough parking space for vehicles with parking lots in three areas totaling 143 parking lots at Penang Hill Car Park A and B (Temple Car Park and Penang Hill Open Car Park), excluding another 30 lots along the road side.

Similar to arrangement that successfully ease traffic congestion during Chinese New Year celebration, extra RELA personnel shall be placed

along Jalan Stesen Bukit Bendera to ensure smooth traffic flow.

The roof project at Station entrance is now completed, just in time for Hari Raya celebration. With the completed renovation and new canopy roof at Lower Station, visitors will be able to enjoy cool shades upon arrival. The station's new garden ambience offers solution to previous concrete surrounding allowing visitors to be part of nature even before embarking the funicular to the top.

In order to avoid long queue at ticket booth, extra manpower shall be engaged to cater the demand for better crowd control. Since the funicular system is set to run non-stop during the holidays, tourists can walk in with peace of mind as the funicular is capable of transporting 800 passengers per hour. Operation of the funicular shall be extended to 11.00 pm throughout the holidays.

Visitors are advised that the best time to visit is between 4.00pm and 10.00pm with opportunity to enjoy the differ-



ent views and scenery of day and night, and the cool weather after sundown.

Additional exciting spots are ready to welcome holiday makers. Tourists are now able to view and have snapshots of sedan chair replica and wooden horse that represent means of transport to the top of the hill before the funicular system. At the top of the hill, visitors are also able to stand at a directional point guiding to 20 major cities of the world

at précised compass point. The newly opened 'Penang Hill Treasure Store' welcomes visitors to grab the opportunity to obtain official Penang Hill merchandise. Various unique products have been carefully selected as memento to those who seek souvenir items.

Various exciting programs has been planned throughout the holidays where children of all ages will be entertained by clowns, street artists and Pen-

ang Hill's new mascot - the golden chest squirrel.

To ensure comfort in traveling, visitors are also advised to use public transport, Rapid Bus 204 for a more convenience journey to the hill station. Penang Hill Corporation is committed to continuously upgrading its services to the visitors.

The Management
Penang Hill Corporation
24 July 2013

World-class photos in a world-class city

Story by **Caleb Yeoh**

IF an average photo paints a thousand words, the shots you'll see at the World Press Photo (WPP) Exhibition would amount to a few million words at the very least.

The WPP is the world's largest and most prestigious annual press photography exhibition, and Malaysia plays host to this breathtaking and thought-provoking exhibition for the third time running.

Photography enthusiasts will be treated to a display of beautiful, captivating and prize-winning photos taken by members of the press worldwide at the Penang Performing Arts Centre at Straits Quay.

The exhibition, organised by TNT Express Malaysia and the Netherlands embassy, is open to all. Entrance is from 10am to 6.30pm until Aug 11, and admission is free.



A few of the thought-provoking photographs one will see at the WPP Exhibition.

Dutch ambassador to Malaysia Paul Bekkers said it was his honour to be able to bring this top-class exhibition to Malaysia for the third time.

"This is more than just a collection of top quality photos. It also illustrates art and culture in its most 'real' form. The exhibition is one of the embassy's many initiatives in fostering and enhancing ties between the Kingdom of Neth-

he said.

One aspect that makes this year's exhibition so much more special is that among the 54 winning photographers featured, two winning entries were submitted by Malaysian photographers.

They include the second prize winning photo submitted by Stefen Chow under the Staged Portraits category, and a stunning entry titled "Joy at

erlands and Malaysia,"

the End of the Run" by Dr Chen Wei Seng whose vibrant bull-racing entry, taken in Sumatra earned a first prize win under the Sports Action category.

Chief Minister Lim Guan Eng who was the guest-of-honor at the opening ceremony, congratulated the two Malaysian winners and expressed his utmost gratitude for having the privilege of previewing the exhibition first in Penang before the collection moves to the Klang Valley.



Lim (third from right) holding a framed copy of the first prize winning photo under the Sports Action category with Bekkers (fourth from left).

"The World Press Photo is truly a world-class event that continues to attract countless numbers of viewers in various cities across the globe, and of course a world class city is needed to host such a world class event.

"I believe in art. I believe besides being pleasing to the eye, art also has the ability to bring people together, regardless of race and religion," Lim said in his speech at the opening ceremony.

Meet smart doll Mirai Suenaga

Story and picture by **Nazleen Najeeb**

GEORGETOWN is set to welcome the first ever Culture Japan Convention (CJC) in Malaysia which will be held at Straits Quay Convention Centre on Aug 17 and 18.

Jointly organised by Penang Global Tourism (PGT) and Culture Japan, CJC offers a platform for Japanese animation fans and popular culture lovers to mingle in this two-day event.

The highlight of the event will be the introduction of smart doll Mirai Suenaga, which stands 60 cm tall and the first interactive robotic doll made in Japan.

In a teleconferencing on Aug 1, Mirai's creator, Danny Choo, said the doll is not only able to greet you, move her limbs and body but can notify you of Twitter and Facebook messages!

He added the smart doll is a step forward for the Japanese robotics industry.

Visitors to CJC can have a closer look at Mirai's prototype on both days.

Choo will host the Culture Japan Night (CJN) where spectacular activities will take place such as cosplay competition, art competition, cosplay photography competition, dolls displays, card game tournaments, itasha and anime figurine showcases and many more.

Penangites should grab this marvellous opportunity to interact freely with cosplayers Maridah and Angie and illustrators Shirahane Nao and Ikkyuu and also other guests from Japan.

Hurry now and get your pre-order tickets for RM35 to stand a chance to win return tickets to Tokyo.

Visitors can also buy walk-in tickets for RM20 for one day. Full details are available at www.culturejapan.com.



Cosplayers Queen, Erza Scarlet, Saber and Rivichiyo Shirakin in action.

culture japan

BRINGING JAPAN TO YOU

Penang

culture japan con

PENANG 17, 18 AND 19 AUGUST 2013

YUKI KUROKI
MARIDAH
OH YU
TAKASHI YAMAZAKI
DANNY CHOO
ANGIE
VIVIDBEAVE
DANNY CHOO

EXCLUSIVE PENANG THEMED TOUCH N' GO CARDS AVAILABLE TOO!

ONLY AT CULTURE JAPAN CON!

www.culturejapancon.com



Ooi Geok Ling, PGT managing director, posing with Mirai Suenaga



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

ஆகஸ்ட் 01-15, 2013

பினாங்கு மாநில அரசு ஊழியர்களுக்கு அரை மாத போனஸ் வழங்கப்படுகிறது.



மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங் மாநில செயலாளர் டத்தோ மாரிசான் பின் டாகுஸ் அவர்களிடம் அரசு ஊழியர்களுக்கான போனஸ் மாதிரி காசோலையை வழங்கினார்.

மலேசிய வரலாற்றிலேயே மிக ஆவலாக எதிர்பார்க்கப்பட்ட 13வது பொதுத் தேர்தலில் இரண்டாவது முறையாக மக்கள் கூட்டணி அரசு பினாங்கு மாநிலத்தைக் கைப்பற்றியது அனைவரும் அறிந்ததே. பினாங்கு மாநில அரசு பொருளாதார வளர்ச்சி மட்டுமின்றி சமூகம் மற்றும் மாநில அரசு ஊழியர்களின் நலனிலும் அக்கரைச் செலுத்தி வருவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

2008-ஆம் ஆண்டு மக்கள் கூட்டணி அரசு பினாங்கு மாநிலத்தைக் கைப்பற்றியதிலிருந்து அனைத்து துறைகளிலும் துரித வளர்ச்சியடைந்து வருகிறது. மாநில அரசின் ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படை என்ற கொள்கையினால் ஒவ்வொரு ஆண்டும் வரவுசெலவுத் திட்டத்தில் கூடுதலான வருமானத்தைப் பெறும் முதல் மாநிலம் பினாங்கு என்று தேசிய கணக்காய்வு அறிக்கை சித்தரிக்கிறது.

மேலும், மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் மக்களின் நலனில் மிகுந்த அக்கரைக் கொண்டுள்ளது. மாநில அரசு தனது பொருளாதார இலாபத்தை மக்களுடன்

பகிர்ந்து கொள்கிறது. அதாவது ஒவ்வொரு ஆண்டும் மூத்த குடிமக்கள், பொது உயர்கல்வி மாணவர்கள், பாலர்ப் பள்ளி, ஆரம்பப் பள்ளி, இடைநிலைப்பள்ளி ஆகியயோருக்கும் மானியம் வழங்கப்படுகிறது.

கடந்த 1-8-2013-ஆம் நாள் 13-வது பொதுத் தேர்தலுக்குப் பின் முதல் அரசு ஊழியர்களுக்கான கூட்டம் கொம்தாரில் நடைபெற்றது. மாநில அரசு ஊழியர்களின் சேவையை அங்கீகரிக்கும் பொருட்டு அரை

மாத போனஸ் அல்லது நோன்புப் பெருநாள் வெகுமதி வழங்கப்படும் என்று மாநில மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். கடந்த ஆண்டும் நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு அரை மாத போனஸ் வழங்கப்பட்டது வெள்ளிடைமலையாகும். பினாங்கு மாநில அரசு ஊழியர்களுக்கு அரை மாத போனஸ் அல்லது குறைந்த பட்சம் ரிம600 வழங்கப்படும் என்று கொம்தாரில் நடைபெற்ற மாநில அரசு ஊழியர்கள் கூட்டத்தில் அறிவித்தார்.

மாநில அரசின் தூய்மை, பசுமை, சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு என்ற கோட்பாடு சிறப்பான சுற்றுச்சூழலை உருவாக்கியுள்ளது என்றால் மிகையாகாது. அரசு ஊழியர்கள் ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்படை மற்றும் ஒருமைப்பாடு என்ற மாநில அரசின் கொள்கையைப் பின்பற்றி பணிப்புரிய வேண்டும் என முதல்வர் வேண்டுகோள் விடுத்தார். இக்கொள்கையைப் பின்பற்றுவதன் மூலம் இலஞ்ச ஊழல் மற்றும் அதிகார துஷ்பிரயோகத்தை நிவர்த்திச் செய்து தூய்மையான மாநில நிர்வாகம் நடத்த வழிவகுக்கப்படும் என முதல்வர் எடுத்துரைத்தார்.

மாநில அரசின் 9194 ஊழியர்களுக்கும் அரை மாத போனஸ் அல்லது குறைந்த பட்சம் ரிம600 வழங்குவதற்கு மாநில அரசு சுமார் ரிம 10,592,919.81 ஒதுக்கீடு செய்துள்ளது. மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் அரை மாத போனஸ் நிதித் தொகையை மாதிரி காசோலையாக அனைத்து மாநில அரசு துறை உயர் அதிகாரிகளிடம் வழங்கினார்.

அரை மாத போனஸ் பெற்ற மாநில அரசு துறைகள் பின்வருமாறு :

மாநில அரசு துறை	தொகை (ரீ.ம)
மாநில பொது சேவை துறை	3,479,170.32
பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம்	368,814.52
பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம்	4,166,600.00
செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம்	2,230,833.79
பினாங்கு மாநில இஸ்லாம் வாரியம்	60,000
மாநில பொருட்காட்சிசாலை மற்றும் கலை படத்தொகுப்புத் துறை	19,200.00
மாநில பொது நூல்நிலையம்	162,274.77
பினாங்கு ஒருமைப்பாட்டுக் கழகம்	9,609.74
கொடிமலை கழகம்	62,679.67
ஜோர்ச்டவுன் உலக பாரம்பரிய மையம்	33,737.00

பினாங்கு மாநில ஸ்ரீ ஐயப்பன் சமாஜத்திற்கு ரிம 10 000 மானியம் வழங்கப்பட்டது

ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜம் 2005-ஆம் ஆண்டு துவக்கப்பட்டது. இந்த சேவா சமாஜத்திற்கு குருநாதர் திரு ஞானசேகரன் வழிகாட்டியாகவும் 150 உறுப்பினர்கள் தொண்டர்களாகவும் அங்கம் வகிக்கின்றனர். இந்த சேவா சமாஜம் தற்காலிகமாக லெபோ நம்பியார், ஜோர்ச்டவுன் எனும் இடத்தில் அமைந்துள்ளது. இந்த சேவா சமாஜம் நிரந்தரமான இடத்திற்குக் கூடிய விரைவில் மாறிச் செல்லும் பொருட்டு நிதித் திரட்ட முற்பட்டுள்ளனர். அவ்வகையில் கடந்த 21-7-2013-ஆம் நாள் இந்த சேவா சமாஜத்திற்குப் புதிய கட்டிட நிதித் திரட்ட உணவுச் சந்தை நடத்தப்பட்டது. இந்த உணவுச் சந்தை அஸாட் தமிழ்ப்பள்ளி வளாகத்தில் நடைபெற்றது.

இந்த உணவுச் சந்தை நிகழ்வின் மூலம் ஏறக்குறைய ரிம5000 நிதித் திரட்டப்பட்டதாக சேவா சமாஜத்தின் செயலாளர் திரு தமோதிரன் தெரிவித்தார். இந்த உணவுச் சந்தையில் பினாங்கு மாநில புகழ்ப்பெற்ற உணவுத் தயாரிப்பாளர்கள், உணவுக் கடை உரிமையாளர்கள் கலந்து கொண்டு நிதித் திரட்ட உதவி கரம் நீட்டினர். மேலும் இந்த சந்தையில் சுகாதார முகாம், விளையாட்டுகள் நடத்தப்பட்டன.

மேலும் இந்த உணவுச் சந்தை நிகழ்வில் முக்கிய பிரமுகராகக் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ அவர்கள் கலந்து கொண்டார். மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ அவர்கள் இந்த சேவா சமாஜத்தின் நிதி உதவிக்காக ரிம10 000 மானியமாக வழங்கினார். கடந்த ஆண்டு ரிம8000 வழங்கினார் என்பது சாலச்சிறந்தது. இந்த சேவா சமாஜத்திற்கு வற்றாத ஆதரவு வழங்கும் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ அவர்களுக்கு நன்றி மாலைச் சூட்டினார் தலைவர் திரு டவிந்திரன்.

இந்த சேவா சமாஜம் ஆன்மீகம் மட்டுமின்றி சமூகத்தினருக்கும் பல வழிகளில் துணைபுரிகின்றனர் என்றால் மிகையாகாது. அவ்வகையில் ஒவ்வொரு ஆண்டும் அரசு தேர்வை எதிர்நோக்கும் இந்திய மாணவர்களுக்காக ஸ்ரீ மீனாட்சி சுந்தரேஸ்வரர் ஆலயத்தில் சிறப்புப் பூஜை நடத்தப்படும். தொடர்ந்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் தீபாவளிப் பண்டிகை காலத்தில் ஊனமுற்றோர்கள், தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் ஆகியோருக்குத் தீபாவளி பரிசு மற்றும் மதிய உணவு வழங்குவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. மேலும் ஒவ்வொரு ஆண்டும் இந்த சேவா சமாஜத்தில் 500 மேற்பட்ட ஐயப்பன் பக்தர்கள் இடிமுடிக்க கட்டித் தங்களின் நேர்த்திக் கடன்களைச் செலுத்துவர் என்பது வெள்ளிடைமலையாகும்.

இந்த சமாஜம் கூடிய விரைவில் நிரந்தரமான இடத்தில் செயல்படுவதற்கு பினாங்கு மாநில இந்து அறப்பணி வாரியம் மற்றும் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ உதவி கரம் நீட்டுவர் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவா சமாஜத்தின் நிர்வாக உறுப்பினர்கள் மற்றும் குருநாதர் திரு ஞானசேகரன்.

பத்து பிரிங்கி ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன் கோவில் தீமிதித் திருவிழா

ஜாலான் சுங்கை ஒன்று, பத்து பிரிங்கியில் அமைந்திருக்கும் ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன் ஆலயம் 40 ஆண்டுகள் பழமையானது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இக்கோவில் தலைவராக திரு.சுகுமாறன் விளங்குகிறார். முன்னதாக இக்கோவில் பத்து பிரிங்கி பிரதான சாலையில் அமைந்திருந்தது. 'By The Sea' மேம்பாட்டுத் திட்டத்தின் காரணமாக இக்கோவில் ஓர் ஆண்டுக்கு முன்பு இடம் மாற்றப்பட்டது. தற்போது இந்த கோவில் நிலப் பிரச்சனையை எதிர்நோக்குகின்றது என்பது வெள்ளிடைமலையாகும்.

ஸ்ரீ பத்ர காளியம்மன் கோவில் தீமிதித் திருவிழா கடந்த 21 ஜூலை 2013-யில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவில் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான ஜெக்ஷிப் சிங் டியோவும் மற்றும் கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில் கீர் ஜொஹாரியும் சிறப்பு பிரமுகர்களாகக் கலந்து கொண்டனர். இரு பிரமுகர்களும் நடைபெற்ற அனைத்து சமய நிகழ்வுகளில் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

இக்கோவிலின் வளர்ச்சிக்காக ரிம5000 மானியமாக வழங்குவதாகவும் பினாங்கு மாநிலத்தில் மத சுதந்திரம் என்றும் காக்கப்படும் என்றும் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ அவர்கள் வரவேற்புரையில் தெரிவித்தார். அதோடு, கோவில் நிர்வாகத்தின் சார்பில் மாண்புமிகு ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ அவர்கள் 50 பெண்களுக்குச் சேலையும் 100 ஆண்களுக்கு வேட்டியும் எடுத்து வழங்கினார். மேலும், கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டத்தின் கீழ் ஒவ்வொரு குடியமைப்பு பகுதிகளிலும் வழிபாட்டு தளம் கட்ட நிலம் ஒதுக்கப்படும், இக்கோவில்



தீமிதித் திருவிழாவில் கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சய்ரில் கீர் ஜொஹாரி மற்றும் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ கலந்து கொண்டனர்.

எதிர் நோக்கியிருக்கும் நிலப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக் காணும் வகையில் விரையில் ஒரு வீடமைப்புப் பகுதியில் இக்கோவிலுக்கு நிலம் ஒதுக்கித் தருவதாக நம்பிக்கைத் தெரிவித்தார்.

பிரமுகரை கௌரவிக்கும் வகையில் மாண்புமிகு ஜெக்ஷிப் சிங் டியோ அவர்களுக்கு மாலை அணிவித்து மரியாதைச் செலுத்தினர். பின்னர், கோவில் அன்னதான விருந்து உபசரிப்பிலும் கலந்து கொண்டார். மதிப்பிற்குரிய ஜெக்ஷிப் சிங் டியோவிற்கு நன்றி தெரிவிப்பதோடு கோவில் நிலப் பிரச்சனையைக் கூடிய விரைவில் களைவார் என்று எதிர்பார்க்கப்படுவதாகக் கோவில் தலைவர் திரு சுகுமாறன் கூறினார்.

ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் ரிம 5000 மானியம் வழங்கினார்

ஒவ்வொரு ஆண்டும் நோன்புப் பெருநாள் முன்னிட்டு மதிப்பிற்குரிய நேதாஜி இராயர் அவர்கள் ஸ்ரீ டெலிமா தொகுதியில் அமைந்திருக்கும் பல இடங்களில் விருந்து உபசரிப்புக்காக ரிம5000-ஐ மானியமாக வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இந்த மானியத்தை நோன்பு மாத விருந்து உபசரிப்புச் செலவுக்காகப் பயன்படுத்துவர் என்பது வெள்ளிடைமலையாகும். மதிப்பிற்குரிய நேதாஜி இராயர் அவர்கள் நோன்புப் பெருநாள் மானியத்தை சுங்கை குலுகோர், ஜாலான் அகூரியம் ஆகிய இடங்களில் வழங்கினார். இரண்டாவது முறையாகச் சட்டமன்ற உறுப்பினராகப் பதவியேற்ற ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் தொடர்ந்து நோன்புப் பெருநாள் மானியத்தை வழங்கினார். இந்நிதி உதவி தொகை தொடர்ந்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் வழங்கப்படும் என்றும் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் கூறினார் மேலும், நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் தாமான் துன் சர்டோன் வொது மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்.

உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் அவர் தம் தொகுதி ஏழை மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடையை அன்பளிப்பாக வழங்கினார். அவ்வகையில் இந்த ஆண்டும் நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு ஏழை மக்களுக்கு அடிப்படை பொருட்களான அரிசி, எண்ணெய், சீனி மற்றும் இதர பொருட்களும் ரமடான் மாத தேவைகளுக்குப் பயன்படுத்தும் பொருட்டுப் பரிசுக்கூடையில் வழங்கினார். சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்ற கழகத்தினரின் உதவியோடு ஏழை மக்களை கண்டறிந்து தகுதிப்பெற்றவர்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்குவதாகக் கூறினார். தாமான் துன் சர்டோன் மற்றும் கிலேட் தீவு வீடமைப்புப் பகுதியில் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்.



சுங்கை குலுகோர் வொது மண்டபத்தில் நடைபெற்ற விருந்து உபசரிப்பில் வொது மக்களுக்கு உணவுப் பரிமாறினார் மதிப்பிற்குரிய நேதாஜி இராயர்

பினாங்கு வாழ் நாடற்றோர் பிரச்சனையைக் களைய மாநில அரசு வித்துடுகிறது

பினாங்கு மாநில அரசின் புதிய முயற்சியாக பினாங்கு வாழ் நாடற்றோர் மலேசிய குடியரிமை தகுதியைப் பெறும் பொருட்டு ஓர் அரிய திட்டத்தை வகுத்துள்ளது. இத்திட்டத்தின் மூலம் குடியரிமை, பிறப்புப் பத்திரம், அடையாள அட்டை மற்றும் நிரந்தர குடியரிமை அற்றவர்களின் தகவல் மற்றும் கணக்கெடுப்பு மேற்கொள்ளப்படும். இத்திட்டத்தின் முக்கிய நோக்கமானது நாடற்ற குடிமக்களுக்கு முறையாக பதிவுப் படிவத்தை நிறைவு செய்து பதிவு இலாகாவின் துணையோடு அவர்களுக்குக் குடியரிமையைப் பெற்றுத் தருவதாகும். இந்த திட்டத்தின் முதல் கூட்டம் நவம்பர் 3-ஆம் திகதி 2012ல் மேதகு லிம் குவான் எங் தலைமையில் நடைபெற்றது. மாநில அரசு பினாங்கு மாநிலத்தில் அமைந்துள்ள ஐந்து மாவட்டத்திற்கும் முறையே ஐந்து ஓய்வுப்பெற்ற அரசு ஊழியர்களை இந்தக் குடியரிமைத் திட்ட அதிகாரிகளாகக் கடந்த 1-2-2013-ஆம் நாள் நியமனம் செய்யப்பட்டனர். பொதுத் தேர்தலுக்குப் பின் மீண்டும் இந்த ஐந்து அதிகாரிகளும் 10 மே 2013-லிருந்து 31 டிசம்பர் 2013 வரை பணி நிமித்தம் செய்யப்பட்டுள்ளனர் என்றால் மிகையாகாது.

இத்திட்டம் தேசிய பதிவுத்துறை பரிந்துரைத்த செயல்முறைகளுக்கு ஏற்ப பிறப்புச் சான்றிதழ் மற்றும் அடையாள அட்டை தாமதமாகப் பதிவுதற்கான முழுமையான விண்ணப்பத்தைச் சமர்ப்பிக்க மக்களுக்கு உதவுகிறது. மேலும், பினாங்கு மாநிலம் முழுவதும் பட்டறைகள் மற்றும் விளக்க உரைகள் நடைபெறவுள்ளது. இதன் மூலம் மக்கள் குடியரிமை பற்றிய முக்கியத்துவத்தையும் விழிப்புணர்வையும் உணர்ந்து கொள்வதற்கு இலகுவாக அமையும்.

இத்திட்டத்தின் வழி, பினாங்கு வாழ் நாடற்ற குடிமக்களின் கணக்கெடுப்பு எடுக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும், சேகரிக்கப்பட்ட தகவல் மற்றும் கணக்கெடுப்பைக் கொண்ட அறிக்கையைக் கடந்த 17-7-2013-ஆம் நாள் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் சமர்ப்பிக்கப்பட்டது. இந்த அறிக்கையில் பிறப்புச் சான்றிதழ் மற்றும் அடையாள அட்டை தாமதமாகப் பதிவுதல் 92 வழக்கு, மலேசிய குடியரிமை பெறுவதற்கு விண்ணப்பித்தல் 151 வழக்கு, குடிநுழைவு விவகாரம் 22 வழக்கு ஆகியவை உள்ளடக்கியுள்ளன. அதன் அடிப்படையில், நாடற்ற குடிமக்களுக்கு முறையான விண்ணப்பம் செய்து நிரந்தர குடியரிமை, பிறப்புப் பத்திரம் மற்றும் அடையாள அட்டை பெற்றுக் கொடுக்க இந்த ஐந்து பதிவு அதிகாரிகளும் துணைபுரிகின்றனர் என்றால் மிகையாகாது.



மாநில இரண்டாம் முதல்வர் பேராசிரியர் டி இராமசாமி மற்றும் ஐந்து குடியரிமை அதிகாரிகள்.

免费



珍珠

快讯



Competency Accountability Transparency

2013年8月1日-15日

槟民联再创历史推福利政策 全国首个年度拨款予德士及出租车司机州属

报导：卢月朋
摄影：罗孙庭

槟州民联政府再创历史，成为我国首个提供年度拨款600令吉给德士及出租车司机的州属；槟州首长林冠英更强调这项新措施并非“钩选票”（Pancing Undi）措施，而是旨在兑现民联竞选承诺改善公共交通及奖励德士司机。

林冠英出席东北县德士及出租车司机奖励金颁发仪式时说，特别为德士及出租车司机而设的600令吉年度拨款，将分成上半年（1月）及下半年（7月），每次分发300令吉给州内2000名德士司机。

他说，民联政府曾在第13届全国大选竞选宣言中承诺，将会提供激励金给予州内的德士司机，如今讲到做到，也希望人民不要因此怀疑州政府的用心。

“州政府将德士司机每年600令吉的奖励金纳入财政预算开支中，所以才等到来现在才来发放，背后也没有购买选票的目的。”

他说，州政府对德士司机别无所求，唯一希望的就是德士司机的服务态度得以改善，提供最好的服务给乘客，成为槟州的旅游大使。”

“槟州政府尊重德士司机，当然也希望德士司机能够明白州政府的用意，以同样的待人方式对待乘客，为槟城保留美好形象。”

林冠英承诺，若民联在来届大选执政中央，将会改善现有的德士执照制度，以确保不会有人再垄断德士市场，靠出租多辆德士给德士司机赚取丰厚的利润。

“这次获得奖励金的对象，是真正靠驾驶德士维生的司机，而非那些靠关系得到超过100辆德士执照的大老板，每天只需把德士租给人，又不必亲自开德士就可以坐在家里等钱，实在不公平！”

他说，只有联邦政府才能够改变现有的制度，若民联在未来真的能够执政中央，这制度肯定会被改善，而且如果那些背后的“大老板”的真的需要德士执照的话，就让他们落得一人只能保持一辆德士执政的处境。

林冠英揶揄，如果这些大老板的家人也想要开德士，那我们就同情他们，给他家人一人驾驶一辆。

另外，槟州德士公会主席兼槟州行政议员拿督阿都玛烈致词时表示，州政府所提供的300令吉奖励就如同一场及时雨，让马来同胞在佳节来临前获得一笔钱应节。

在该仪式上，东北县共有843名德士司机获得奖励金，总额25万2900令吉。

出席颁发奖励金仪式者也包括槟州经济策划单位（UPEN）主任拿督加玛及槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员。



现场唯一的女性出租车司机周文兰（左二）表示，她本身所驾驶的德士是向人租借的，平均每天租借费用为40令吉，而州政府所给的300令吉正好可以让她在没有接送客人时，帮补缴付德士租借金。



槟州民联政府再创历史，成为我国首个提供年度拨款600令吉给德士及出租车司机的州属。

槟州公务员领半月或至少600令吉开斋节花红

报导：岑健伟；摄影：曾丽莲

即使州政府财务吃紧，但为配合开斋节来临，槟州民联政府发放开斋节花红予9194位州级公务员，以表示重视及感谢公务员的付出，相比起联邦公务员的500令吉，州级公务员将获得半个月或至少获得600令吉开斋节花红。

槟州首长林冠英于8月1日出席槟州公务员集会时宣布，槟州政府配合开斋节发放花红予3834州级公务员，如果包括州法定机构所发放的花红一共是9194位公务员受惠，檳威市政局也同样发放半个月或至少600令吉花红予市政局员工，以表示重视及感谢公务员的付出。

他说，槟州政府将发放半个月或至少600令吉开斋节花红给槟州3841位公务员，以示州政府注重公务员的贡献。

他说，槟州行政议会作出议决，但这不代表年尾的红花同样有此数额因为年尾的情况需看当时的经济情况，



即使州政府财务吃紧，但为配合开斋节来临，槟州民联政府发放开斋节花红予9194位州级公务员，以表示重视及感谢公务员的付出。槟州首长林冠英（左4）移交花红模拟支票给威省市政局主席麦慕娜（右4）。

所以年尾是否还有盈馀也是个令人担心的问题。

他指出，檳岛市政局拨出的花红总数为416万6600令吉予檳岛市政局

2961位员工，而威省市政局则发放223万833令吉予1816位威省市政局员工、槟州伊斯兰教理事会发放6万令吉予42位公务员、槟州博物馆及

艺术画廊发放19万200令吉予32位公务员、槟州公共图书馆16万2274令吉77仙予190位公务员、升旗山机构6万2679令吉67仙予71位公务员、乔治市世遗办公室3万3737令吉予16位公务员等。

他说，根据总稽查署对各州政府部门及机构进行的评估，共有7个州政府部门及机构获得4颗星评价，为了表示奖励，槟州政府也颁发1万5000令吉的奖励金予获4颗星评价的部门机构。

他说，2011年只有4个政府部门获4颗星，当时槟州政府是颁发1万令吉作为奖励，今年再额外增加5000令吉的奖励金。

他表示，值得一提的是获得4颗星的槟州秘书署的评估分数领先国内另12个州属秘书署，获得95.66%的超高分。

出席者包括州秘书拿督法力占、第一副首长莫哈末拉昔、第二副首长拉玛沙米、行政议员林峰成、曹观友、章瑛及槟州议长刘子健。

第二个主题公园料将于10月登陆槟州



槟州首长林冠英（左5）透露，自直落巴巷主题公园登陆槟州后，第二个主题公园将于今年10月来到槟州，惟暂时无法透露更多详情。

继直落巴巷主题公园后，槟州将于10月再迎来第二个主题公园，预料将有助于推动槟州经济及旅游业发展。

槟州首长林冠英透露，自直落巴巷主题公园登陆槟州后，第二个主题公园将于今年10月来到槟州，惟

暂时无法透露更多详情。

他指出，檳城要成为亚太区域的环球旅游枢纽，就必须要从3个主要的旅游架构做起，那就是产品、活动节目以及让人留下难忘的经验。

林冠英是于8月3日出席主题为“

檳城—作为亚太区域的环球旅游枢纽”的2013年檳城旅游大蓝图工作营致开幕时表示，槟州的游客量可以从檳城大桥的每天交通量从5年前的每天工作日的6万车流量剧增至目前的8万辆，至于旅游旺季则从以往的8万辆剧增至11万辆。

另外，槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员则表示，为期一天的檳城旅游大蓝图工作营将鉴定槟州的6项主要旅游领域，包括古迹、生态、会展中心、医药、美食及教育旅游，并且全力朝向这6个领域推动槟州旅游业发展。

浮罗池滑改道计划正式启动 公路使用者受促谨慎驾驶

报导：岑健伟；摄影：罗孙庭

苦等15年的浮罗池滑改道计划正式启动，该区20条道路包括加拉歪、新关仔角、车水路、歌德烈路等重新规划路线；为了配合改道计划，槟城Rapid公司也同时更新6条新路线，将在今年尾增80辆Rapid巴士投入服务。

槟城地方政府及道路管理委员会主席曹观友行政议员于7月25日晚前往巡视时表示，改道初步启用仍许多道路使用者不熟悉，所以呼吁车主们遵守交通规则，改道情况虽然顺利，但是很多细节上必须继续观察，市政局才能做出调整。

他说，改道计划的确能够改善浮罗池滑区交通情况，初期的确是会面对一些小问题，需要些时间让改道计划取得效果，但市政局方面会派官员与警方合作，维持交通秩序，以免发生不愉快的事情发生。

他表示，市政局人员也在26日凌晨连夜设立指示牌及设立障碍物，拆除改单道后的道路中央分提及安全岛，并放置布条通知车主们改道以开始启用。

槟城浮罗池滑州议员叶舒惠表示，苦等15年的改道计划终于开始启用了，相信道路使用者们还需些时间来适应，希望改道计划能够改善该区的交通情况。

她说，试跑期间还获得不错的回应，但是仍需要民众提供建设性的意见，或是在改道方面遇到任何问题都能向她投诉，同时她也会安排该区的服务队协助。

槟州市政局工程部道路工程师拉詹德表示，道路使用者在改道后的前2至3天可能会不适应，但是在道路使用的高峰期更需要时间去适应，同时市政局也会尽最大的能力去调整，逐步地完成如分界线及安全岛等。

他说，市政局也会在改道启用后，做出调整交通灯、设障碍物及规划新路线等工作，预计1至2星期内完成，市政局官员也会配合及使用轮班制24小时轮值。

槟城Rapid首席执行官莫哈末苏克里表示，槟城Rapid公司配合浮罗池滑改道计划，重新调整了6条巴士路线，并在所有的巴士站贴上新的巴士路线，受影响的巴士路线为101号、102号、103号、104号、10号和304号的巴士路线。



曹观友在州议员谢嘉平、再里尔、叶舒惠及槟州市政局官员陪同下掀开禁止进入路牌，象征浮罗池滑改道计划正式启动。

亚依淡巴刹40尺排水槽维修工作已完成



黄汉伟（左）与陈金辉检查已经被维修的排水槽。

亚依淡区州议员黄汉伟指出，亚依淡巴刹小贩早前向他投诉，顶部40尺排水槽漏水导致影响小贩们的生意，所以他向槟州市政局反映，而市政局也已拨款2000令吉，并完成该40尺排水槽的维修工作。

他补充，在巡视巴刹时也接到小贩投诉小贩中心的水沟盖生锈而且已经开始破裂问题，所以他向市议会提议，亚依淡巴刹修复已有一段时间了，因此市议会应该规划进行修复。

他于8月2日巡视亚依淡巴刹后说，民主行动党在2010年要求槟州市议员以国会分区制，因为每个国会选区都有2位负责本区的民生问题的市议员，已让市议员不只在本地执行职务和只专注在本区以外，也可以前往别的国会选区服务，这样就能够让市议员更深入地了解民生问题。

槟州市议员陈金辉则表示，市议员及官员巡视亚依淡巴刹主要是公共问题和了解巴刹所面临的问题，因此才更能够了解巴刹的基本设施，在必要时可以拨款解决民生问题。

他说，每位市议员每年都获得8万1000令吉，其中的4万5000令吉是使用在绿意槟城计划上，剩余的3万6000令吉就使用在提升基本设施上，因为他本身是直属牛汝我国会选区，所以会优先将拨款使用在本身所负责的选区。

他补充，民主行动党各市议员都由党部推荐来决定所负责所执行的任务，这项是一种不成文的规定，但如果市议员能够前往本身选区以外地区服务，就可以使到国州议员及市议员们之间能紧密合作，同时让市议员配合国州议员，多管道地去解决民生问题。

浮罗池滑区单向改道建议路段

民众可通过以下方式，发表意见或提供建议：

1. 信件（可寄至）：

Pengarah Kejuruteraan (Director of Engineering)
Majlis Perbandaran Pulau Pinang
Tingkat 13, KOMTAR
10675 Pulau Pinang.

1. 电话（可联络）：04-2592205 / 04-2592202（Puan Rafidah 或 Puan Rashidah，只限工作时间）

1. 电邮（可寄至）：zainuddin@mppp.gov.my





李凯伦
玛章武莫区州议员

《不能等的马来西亚之春》

要性。虽然，相较于其他国家曾发生的在总统府前示威等事件，马来西亚人算是非常理性，但这也是民主发展迈进的一大步。

无论如何，我们可以看到，马来西亚人民并不支持宣传式的转型计划，却欢迎政府在制度上进行改革，在施政上做到“以民为本”，纠正所有不公平、不平等的政策。槟州人民对民联政府的继续支持就是最佳的例子。

我们常说，希望在明天。但这一切都必须由有意义的行动开始。人民必须保持对政治的敏感度、声援面对不公的弱势群体、监督政府的施政，最终确保政府所推行的政策是受惠所有人民的，而不只是部分人士。

改革从社区开始。上个月马章武莫州选区推介《动力社区报》，目的在于推动社区自主的，希望可以透过由下而上的民主参与，鼓励更多的民众可以积极参与社区的发展，让改革可以从社区和制度上开始。

马来西亚是一个多元文化、资源丰富的国家，但却在国阵50多年的执政之下，染上了贪污腐败、施政不透明、玩弄种族牌等顽疾。是时候，所有的马来西亚人携手齐步向改革之路迈进的时候了。唯有如此，我们才能骄傲地、衷心地说一句：Malaysia boleh!

过去的8月1日，我在大山脚动力空间与峇都国会议员蔡添强、人民之声的王泽钦和社会主义党的朱进佳一起进行了一场《重整旗鼓——后505的改革之路》讨论会，与出席者们一起探讨了马来西亚第14届大选给人民带来的希望和失望，也提醒人民必须坚持改革之路，才能看见马来西亚真正的春天。

虽然民联在第14届大选赢得51%的总得票率，但却因为选举的舞弊、选区大小划分不公、乡区居民面对经济压力而相对地抗拒改变等因素而无法入主布城。

这是让人感到遗憾的，但人民不需因此而感到气馁，因国会反对党的力量已经加强，马来西亚的民主基础在经历两届“改革性”的大选后已经有所提升。

值得注意的是，国人通过积极参加黑色集会及支持民联的选举诉讼案，来表达纠正选举不公的必

《财产申报表》

那天我接到州秘书署一名公务员的电话，她要求见我以签署一个急件。一个小时后，她出现在我的办公室，递给我一张A4 纸张：财产申报表。

这不是第一次。自2008年起，我每年填写财产申报表，频密度就好像我每年填报所得税表般。这是我担任公职的其中一个要求。我所属的政党把公佈议员财产列入竞选宣言，所以做为立法议员，我必须如数家珍把我的房屋贷款、车子、定存填在一个数页的表格里。然后经过稽查司的核对，把数页的表格浓缩成一页。

我的财产申报表比上不足，比下有余。我时常在想这一页的表是否能反映我拥有的生活。一张表可探得一个人的金前观。善于投资者名下或有股票基金等。爱车者或有数辆名车。嗜好收集产业者名下产业连城。

稽查司告诉我无法把我其他的财富列入表内。我的脚车无法列入表内，虽然它对我的健康十分重要，我上千本的藏书也无法列入表内，虽然它们是我的精神生活寄托。当然我的财富还包括我的家人，太太及孩子们，众友好及一票又一票支持我们的街坊，



黄汉伟
亚淡淡区州议员

都只能意会而无法反映在财产申报表。

当我与我的同僚公佈财产申报表的当儿，大家可能把焦点放在比较谁最富，谁最穷。穷的那位仁兄也可能是精神生活富有。

公佈议员财产最大的意义是检视公职人员是否在担任公职时期有不寻常的财富累积。这是以制度方式来防贪腐。

这是2008年改朝换代后的。这是中央政权还学不会的政策。

《谁说女性不能事业与家庭并重？》

上个礼拜，我参加了一场名为《谁说槟城没有美女》的讲座会。这是一场很有趣的座谈会，尤其是现在这种男女平等的时代，女性也可以和男性一样走在社会的前端，事实证明女性的办事能力也不比男性逊色，但现代女性不只要事业有成，而且要兼顾家庭、料理家务、相夫教子。相反地，女性要兼顾这样多的事物的确不容易，尤其是如何分配自己的时间，如何才能达到兼顾事业与家庭，还能照顾自己的身子和美貌。

自上任以来，不管是处理选区民生问题，或是负责我党所举办的活动，几乎都可说是疲于奔命。但常常有朋友问起，到底是市议员的工作繁忙，还是州议员呢？我又如何应付公务还能兼顾家庭？当然，不管是担任州议员或是市议员，这都是党赋予我的一个使命，而主要的任务就服务人民，这就是不可违背的诺言。

身为州议员，我需要为人民谋福利、处理民生问题；身为一位母亲，照顾的不只是丈夫，孩子，还必须承担起照顾家庭的责任。尤其是孩子们的健康，还要关注他们的学业，当然工作量不亚于州、市议员啊！

还记得2012年1月3日，说真的，这一天的确是难忘。当时我必须要



林秀琴
双溪槟榔区州议员

挺着大肚子前往市政局，履行宣誓为市议员的责任。那时候，我的生产日期是3号，刚好是市议员宣誓礼，所以我不得不向医生求情，让他把我的生产日期延迟一天，宣誓礼后才入院。

对我而言，宣誓礼与分娩都是身为市议员和母亲的大日子，我仍选择不放弃任何一项，我相信只要懂得安排时间，现代的女性不单能够家庭与工作兼顾，还能让自己活得精彩。

谁说女性不能事业与家庭并重呢？



槟州托育政策之理念 - 以男为本，以女为尊，孩儿所愿，常在我心

撰文：槟州妇女发展机构 (PWDC)

物价有起无跌，衣食住行样样越来越贵，双薪收入追不上通货膨胀，家庭入息捉襟见肘，钱越来越不够用，生活压力和精神压力，於是“最近比较烦，我比你烦，比你更烦”的心情就是李宗盛，周华健和品冠在作曲和作词的写实。

这就是我们一般升斗小民的生活写照，原因是物价不断的涨高，钱相应的变小了，低微收入阶层更是水深火热，叫苦连天。许多对生活现况百思莫解之余，不禁会忧虑我们的孩子生活在像马来西亚这么一个天然资源富饶的国家，长大之后扛得起生活的重担吗？他们会比我们更苦吗？

早在几个年代之前，双薪家庭和父母共拼收入是大势所驱，为了工作和生意，把孩子丢给家庭式保姆，司空见惯，许多没有“家有一老，如有一宝”的家庭，只好由这些保姆代劳帮忙把孩子照顾好，以使家长可以安心的出外工作或做生意来帮补，希望日子过得好一点。

我们之中，有很多幼年时期是由保姆带大的，双薪家庭的家长平时把孩子丢给家庭式保姆照顾，有的放工下班后才把孩子接回家过夜，有的就等到周末休假才抱回来，孩子的大半身心健康成长与生活起居细节就有劳这些保姆来分担责任，体会不一样。

孩子稍为长高了，许多家长都会选择把他们送去托儿所和托育中心，让他们从中也开始接受一点的学前教育并希望工程的启蒙，好让他们在正规入学前作好学术竞争的准备。

放眼目前城镇地区的托儿所和托育中心，国内有高达八成的这类服务是由私人经营，由于求过于供，托儿与托育服务几乎沦为商品，打开门做生意，丰俭由人，服务的优劣由价码来决定，这使到国内主要城市地区的托儿和托育服务不是人人所负担得起，无形中剥夺了我们的孩子所应有的基本权益，不能大家平等的在一个安全可靠，卫生健康的成长环境中获得细心的照料，让父母开心的，放心的去上班。

为什么要有槟州托育政策与行动计划？

槟州民联政府在马来西亚率先制定一套完整概括的托育政策与行动计划，并拟定3年期限逐步落实理念，为州内的每一个孩子提供安全可靠，卫生健康的优质环境，让孩子们快乐成长，因为民联州政府确认这是每一个孩子在联合国宪章下所应享有基

本权益。

更重要的是，槟州民联政府要融入更多女性参与槟州社会经济发展主流，提高妇女的就业率，以应对目前物价高涨的生活压力所带来的家庭与社会问题，并缓和女性专才因家庭与事业不能鱼与熊掌兼得而必需放弃事业而造成的人才流失现象。

国内目前的托儿与托育服务，尚有很大的改进空间，而且经常引来诟病，许多欠缺良好完善管理和育儿技巧的托儿与托育中心，也导致孩童因为人为的疏忽而蒙受损伤甚至更严重的事态，有些发生孩童受性侵的丑闻，而造成许多家长心生恐惧。

槟州青年与体育，妇女，家庭与社会发展委员会主席章瑛行政议员认为，国阵在这方面失责，因为

务领域的硬体与软体设施建设。

它含有3大目标，即一，通过有素质及可负担的儿童托育服务来提升儿童的福利与安全。二，提高女性在职场上的参与度，及三，在工作与家庭生活之间取得较好的平衡。

为了达到目标，民联州政府也确认5大方针和行动计划，即1. 确保公众获得安全和有素质的儿童托育服务，2.增高工作地点的托育中心，3.建造以社区形式为基础的托儿中心，4.加强住家式托儿服务，及5. 加强私人托儿服务领域。

以身作则，抛砖引玉

民联州政府以身作则率先在光大4楼设立托育中心，为在光大范围工作的公务员提供一个模范托育中心，面积约1,680方尺，有关改装布置工程不久将招标，预料在年底之前即可完工投入服务，容纳30位孩童的托育，有关收费目前尚未敲定。

有关光大托育中心将严格遵守社会福利局的指南，另一方面，民联州政府也将象征式收取每一方尺1零吉的租金，以减轻有关中心的每月营运经费。

透过授权槟州妇女发展机构 (PWDC) 引领主导，一年过后，整个政策和行动计划的落实与监督将交由一个由民联州政府成立的儿童权利与儿童托育单位全面接手。

如何鼓励私人雇主为它们的已婚女性雇员提供工作地点托育中心，是一个有待克服的挑战。其实，要有效的抑止人才流失，私人工商界应该对内履行它的企业责任，为雇员提供一个优质托育环境，让她们可以安心的把孩子带来公司，交给工作地点的托育中心的合格人士照顾。

更重要的是，私人界设立工作地带托育中心，会很大的程度上帮忙稳定社会，在男女性别平等的大前提下，让妇女在工作与家庭之间取得平衡，让家庭幸福有永续性的发展。同私人雇主对话在所难免，为经营人士提供训练更是高度需要。

自去年12月至目前为止，槟州妇女发展机构已经为120位来自私人界的托儿中心经营者及住家保姆式服务人士，主办了4次的训练课程。

以4种主要语文印就的传单，将让公众了解槟州托育政策与行动计划的详细内容，公众可以前往光大47楼的槟州妇女发展机构免费索取，并且会在近期内分发给州内每一个选区的服务中心，以方便地方上的公众。



国阵在执政中央这55年以来，一直没有把人民优质托育服务的需求放在心里，因而忽略了职业妇女，尤其是低微收入阶层，在家庭与事业两全其美的家庭幸福快乐指数。

根据统计，国内目前有高达80%的私人托儿与托育中心没有注册，因而不能受到有关当局的有效监管与督促，社会福利局必需加紧贯彻这方面的努力，以有效的运行监管机制，建立完善的体制，以减少不幸的事件重演。

章瑛认为要做到这一点，有关注册的程序必需尽量简化，以减少不必要的繁文褥节。此外，她也号召家长们力促国阵政府也仿效槟州民联政府制定一套类似的托育政策与行动计划，以让人民能够更加安心的把孩子交给训练有素的合格托育专人照顾，这样一来，她们便可以全心贯注的为事业打拼。

槟州民联政府在今年3月1日推行的槟州托育政策与计划计划，全面概括州内公共与私人界的托育服

增办锦绣槟城文化市集次数 打造槟城旅游活招牌

一个月才摆摊一次？太少了啦！槟州首长林冠英出席“锦绣槟城——文化市集”（Little Penang Street Market）成立7周年庆典时，建议筹委会考虑举办一个月至少两次的市集，以成为槟州旅游业的“活招牌”。

于2006年正式成立的“锦绣槟城”，在槟榔律上环（Upper Penang Road）已迈入第7个年头，把这道有“酒吧胜地”之名的小街道，摇身变成了槟州旅游地标之一。如果说这文化市集是个卧虎藏龙的地方，一点也不为过，只要走入这街道就会被独特的手工艺品所吸引。

林冠英说，随着“锦绣槟城文化市集”成立后，州内的多个商场如皇后湾、合您广场和时代广场等，也渐渐兴起了成立文化市集的热潮，而已有“7岁”大的“锦绣槟城”，现今已汇集70档不同艺术元素的摊格，提高了槟城的创新艺术能力。

“锦绣文化市集有别于夜市市场，这里聚集了许多年轻艺术家自创土生文化产品、手工艺品，甚至是道地

美食，成为了一个平台让艺术家及音乐家发挥，也吸引了各方喜好土生文化的本地人及游客参与。”

“如果筹委会有意增办市集每个月举办的次数，欢迎向槟城环球旅游机构总经理黄玉玲洽谈，也相信该机构得以协助有意创业的小商提高小数额的资金。”

为表示鼓励筹委会在7年来不间断的努力与付出，林冠英也当场宣布州政府



于2006年正式成立的“锦绣槟城”，在槟榔律上环（Upper Penang Road）已迈入第7个年头，把这道有“酒吧胜地”之名的小街道，摇身变成了槟州旅游地标之一。

拨款4万令吉予该市集，希望该会后继续努力，让市集永存下去甚至茁壮成长，为槟城创造一个浓郁地方味道的“道地品牌”。

另外，也爱“小黄人”（Minions）的林首长，不忘在会上向现场的民众及游客介绍立陶宛画家恩纳斯的最新街头艺术作品，即位于四方冷的创意“小黄人”石柱，并建议小

黄人爱好者可以找在陆地上的黄人合照留影。

出席活动者也包括筹委会顾问邱思妮、主席杰斯洛赫、副主席杨国明及协调员王春音。活动上，大会也安排精彩的爵士乐队演出，而在欧亚舞蹈表演的时段，舞者更一时兴起把坐在一旁的林冠英拉起，力邀与他们共舞，现场一片闹哄哄。



欧亚舞者力邀林首长一同跳舞，因盛情难却，让首长一脸尴尬又害羞地随着现场音乐起舞。

沈志勤：工程部应尽快宣布槟城第二大桥过桥费

峇央峇鲁区国会议员沈志勤指出，为了解除一切疑虑，工程部应该最早的向民众透露使用槟城第二大桥的路费。

他表示，在过去的国会会议里，他曾询问工程部长是否已决定了槟城第二大桥的路费，如果是，那么又会征收多少钱。但非常遗憾的是，工程部长没有直接回答问题，只是回答他说一旦所有的工程竣工，政府会做出宣布。

“自从第二大桥的工程施工以来，所要征收的路费出现了不同的版本，使人混淆。首相曾宣布，轿车的路费是9令吉40仙，可是不久后有关当局又宣布是8令吉50仙。在2012年3月10日，有报道指出，政府会征收7令吉的路费，不过将延长经营权至2038年。部长不愿意直接回答我的问题，使我深感忧虑，因

为可能政府会征收比之前宣布更高的路费，届时必定对使用造成重大负担。”

他续称，另一个使人担忧的是，政府之前已宣布，会统一槟威大桥及槟城第二大桥的路费。这是否意味着，政府一旦在第二大桥征收更高的路费，与此同时也会调高槟威大桥现有的路费？

“槟威大桥及槟城第二大桥坐落在峇央峇鲁的国会选区，很多市民、商家及工业界都不断的在询问第二大桥的路费。对于普通市民，尽早知道路费，可以使他们规划家庭开销。而商家及工业界是峇央峇鲁重要的经济命脉，他们都希望可以清楚知道路费的详情，以筹划公司未来的交通开销。所以，我强烈要求政府尽快的宣布第二大桥的路费。”



峇央峇鲁区国会议员沈志勤促请工程部尽快公布槟城第二大桥的过桥费。

沈志勤于7月30日发表文告时指出，截至今年的6月30日，第二大桥的工程已完成96%，而根据与承包商签定的合约，花费45亿令吉的第二大桥将在今年11月完全竣工，最近

会在今年杪开放使用。

“无论如何在今年6月6日，第二大桥的交通枢纽处发生了坍塌，而承包商也接获停工令。因此工程部应告知民众最新的竣工时间表，可是却没有做到。如今，民众对于第二大桥的工程进展是一无所知，包括不知道几时会竣工、几时会开放及征收多少的路费，为什么会坍塌，它是否结构安全？而事实上，民众是第二大桥未来的使用者，他们有权利知道有关该桥的一切详情。我呼吁政府，宣布第二大桥的最新工程进度。”

“在过去的国会会议，我也寻询问了工程部：第二大桥在开放后，必须用多久的时间才能获得收支平衡。而工程部长的答复是：这必须胥视所征收的路费及车流量而定。”

不难发现，许国平的雕塑作品底部，多是色彩鲜艳且丰富，主要提醒大家，别忘了适时自我沉淀，感受与领略不同，才能够体会到真正的美。



许睿瞳在旧桌子上作画，化腐朽为神奇。



相信老一辈的人喝过井水，而许国平的“挖一口井”正是要表达着饮水思源的意思，纪念上一代所留下的宝贵遗产，令人深思。



文创馆

“瞳瞳”

形形色色的纸雕塑摆放在木堆里，除了有种强烈的对比外，更唤起心灵一丝震荡。

文女携手散



配合“瞳瞳”展览，许国平特别以手绘的方式制作多个限量版手工袋，置放在文创馆售卖。

留居新加坡多年的本地艺术家许国平的小女儿许睿瞳绘画的个人图像方式，直击心灵且纯真中带有几分稚气。



一步入文创馆的大门，眼球肯定被这个充满色彩的角落给吸引。



不要让所谓的理论，束缚我们的艺术触角。许国平接下来的创作，将会寻求更多的突破，而不是把所谓的创意限制于现有的笼子里。

个人画与雕塑展

孩童真的美

报导&摄影：卢月朋



未上色前的雕塑，难免会让人误以为是石头雕像。



到访“瞳瞳”画与雕塑展的小朋友，也忍不住用手“触觉”感受艺术。



1786年以后，槟榔屿在英国人的经营下逐渐成为所在区域，即泰南、北苏门答腊和北马各州的贸易重镇。除了吸引中国的廉价劳工前来劳动打拼以外，还吸引了早在北马其他地区发迹的华人前来扩展事业。就如吉打的华人。吉打华人在当地致富后，往往会将业务扩展至槟榔屿。因此，他们经常往返两地以巩固吉打的根基及拓展槟榔屿的事业。当他们在槟榔屿的事业上轨道后就定居槟榔屿，成为了槟榔屿华人，其事业重心也逐步由吉打转移至槟榔屿。庄清建可以说是典型的例子。

庄清建是福建同安县祥露社人，生于1857年，卒于1916年。他大约于1870年代初从福建抵达泰南的通扣坡(Tongkah)，最后在吉打定居及发

展事业。当时的吉打政治稳定，重要的是外来资本还未真正开发当地的经济，这给庄清建的事业发展占了先机。他是如何在吉打崛起？

在中国及马来亚流传着多种不同的版本。由于年代久远，我们无法辨别出哪一个版本更贴近事实。但可以肯定的是，庄清建与吉打王室的关系密切是他发迹的基础。因此，他在1894年后全面取得吉打州的鸦片餉码承包权，成为吉打的富商闻人。此外，他也在吉打华社组织担任要职，如福建公会（前身为福寿宫）的总理、华商俱乐部的主席等。庄清建在吉打的政治、经济、社会的崇高地位为其庄氏企业前往檳城发展打开了方便之门。

约于1895年，庄清建的经商触角已伸向槟榔屿。他与槟榔屿的著名华商关系良好，并有合作关系，包括庄清建与槟榔屿米较业先驱之一的潘兴隆在吉打合伙经营“开恒美”号谷粟店

《檳城，是这么走来的》

-- 19世纪末20世纪初华商移居檳榔屿

及“万发”号布匹店；与槟榔屿米较业重要人物蔡有格之子合伙经营“万福美”号米较等。由于庄清建与槟榔屿的商界合作频密及庄氏企业的转型，他与家人于1900年左右迁居槟榔屿以继续发展其庞大的事业，仅有小妾王氏居住在吉打的亚罗士打。

由此可知，19世纪末至20世纪初的槟榔屿充满商机，吸引了北马富裕的华商前往扩展事业，甚至最后在槟榔屿落地生根，成为真正的檳城人。



特别感谢：
韩江华人文化馆提供资料

JPS CARELINE
1 300 80 1010

Sebarang aduan tentang perkhidmatan JPS boleh disalurkan melalui

i-BiTA
SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM
<http://ibita.penang.gov.my>

My Penang | My Workplace



www.penangcatcentre.my

Your Global Gateway to Careers in Penang



Tel: 604-250 2170
Fax: 604-250 2171

ePINCAS
Penang Information And Complaint System
<http://epintas.penang.gov.my>

System Information and Complaint System (ePINCAS) merupakan Sistem Aduan Bersepadu Kerajaan Negeri yang membolehkan orang ramai membuat aduan, bantahan, laporan, cadangan dan pertanyaan berhubung perkhidmatan yang disediakan oleh Kerajaan Negeri.

本地艺术家化腐朽为神奇 旧报纸变雕塑品

报导：卢月朋

生活艺术无处不在，旧报纸也不一定是垃圾。留居新加坡多年的本地艺术家许国平，竟能把一团团的旧报纸化腐朽为神奇，变成一个个坚韧挺拔又充满生命力的雕塑品。

用报纸剪剪贴贴制成手工模型，相信对大人来说一点也不陌生，小学上美术课时我们曾用贴纸在汽球上定型制作圆形形状，然后再把手制的榴莲刺逐个贴上，变成“手工榴莲”甚至“手工碗碟”，但对现代的孩子而言，电子产品已逐渐成为了他们生活的一切，所谓的科技更束缚了孩子的艺术触角。

已是两个小孩的爸爸的“环保雕塑达人”许国平，就凭着回归大自然的基本思维，用了3年的时间摸索，学习把脆弱的纸制成轻便又牢固的



留居新加坡多年的本地艺术家许国平，竟能把一团团的旧报纸化腐朽为神奇，变成一个个坚韧挺拔又充满生命力的雕塑品。

雕塑品，并希望通过“瞳瞳”（笑脸女孩）为题的作品，让大人与小孩都能

够感受到童真的美，并领略到固中的环保意义。

许国平接受《珍珠快讯》独家访问时表示，纸，仿佛是个生命脆弱的东西，一撕就破，但其背后的源头却是挺拔的树，一棵小树变成大树的需要漫长的时间。

他感叹，“人生又何尝不是如此？无论面对多大的打击与磨练，都要学习坚持，才能展现出如大树般顽强的生命力，最后成为笔直又挺拔的参天大树。”

许国平在槟城文创馆举办的“瞳瞳”个人画与雕塑展中，除了展出部分他与女儿共同完成的13幅画作外，也有34个由报纸糊制成的雕塑作品，利用环保概念，淋漓尽致地把纸张的生命力给展现出来。

现年46岁的他认为，现代的小孩都几乎“机不离手”，过度的依赖科技产

品，他希望在往后的日子里，可以办更多的“环保创意”社区活动，教导大人与小孩如何动手制作手工艺品，抛开过往枯燥乏味的生活，并激发孩子的创意潜能。

“根据蒙特梭利教育法 (Montessori Education)，小孩在12岁前的吸收力丰富，通过教学材料，能够激活他们的创造性和艺术细胞，类似的社区活动，旨在让孩子尽情发挥艺术才华。”

在他的教导下，两名女儿分别在3岁及4岁时，已开始接触艺术，而且拥有开通思维的他，更大胆的把家里的房门拆下，让两个孩子自由在门上涂鸦作画，鼓励她们自由发挥。

由于许国平在8月份首办的“一家人爱环保玩出创意”社区活动，好评如潮，20个家庭的报名额在短短的一周内已爆满，但没办法参与学习制作报纸雕塑的朋友们，别失望！在“环保雕塑达人”的指导下，今期的《珍珠快讯》将教导读者如何把家

里一堆堆的旧报纸，变成变幻无穷的雕塑！

报纸雕塑制作方法：

所需材料：

旧报纸、浆糊（建议不要使用自制的面粉浆糊，避免作品在完成发霉）、压克力颜料、铝罐或塑料罐（依据个人所需的形状模型而定）。

制作程序：

- 1.在纸上构图，拟出自己想要制作的雕塑形状。（例如猫、大象或人等）
- 2.把旧报纸浸在水里后取出并捣碎，然后加上适量的浆糊并搓磨成纸泥。
- 3.开始把纸泥在铝罐上塑形，并依据个人的构图捏成特定的形状。
- 4.塑形完成后，将整个雕形拿到阳光底下晒至少一小时。
- 5.晒干后，可以使用压克力彩色在雕塑上上色（不建议使用水彩）。
- 6.彩色完成后，再另外涂上一层的透明压克力，让雕塑的外层更为光滑亮丽。

世界新闻摄影展地点之一 槟州更迈向国际城市目标

被喻为全球最触动人心的“世界新闻摄影展”，将在即日起至8月11日在海峡广场槟城表演艺术中心 (Penang PAC) 展出，开放时间为早上10时至下午6时30分，入场免费，欢迎公众与摄影爱好者踊跃参与。

在今年的世界新闻摄影比赛中，主办单位共接获10万3481份来自124个国家的参赛作品，更值得一提的是，在该脱颖而出的54份作品当中，荣幸的有两张得奖作品是出自于我国的摄影师，即陈伟生（译名）的苏门答腊斗牛照获得运动动作组冠军，及Stefan Chow的舞台肖像组亚军。

是项摄影展是由荷兰驻

马大使馆与TNT快递公司联合，今年更首创手机应用程序(App)软件，让参观摄影展的民众，在没有负责人带领解释下，也可以通过软件的音频解说，了解每个摄影作品的背景与资料。

今年已迈入第56届的世界新闻摄影比赛，共吸引了5666名来自世界各地的摄影师参与，摄影主题包括时事组、日常生活组、体育动感组、普通新闻组、纪实人像组、人物肖像组、自然生态组、普通新闻组及舞台肖像组。

槟州首长林冠英受邀主持开幕仪式时指出，槟城有幸成为这世界级水准摄影展的其中一个展览地，让被喻为

艺术之州的槟城更大的迈向国际城市的目标。

“我相信现场所展出的每一幅作品，都有属于它的灵魂和人性，把人类最真实的一面表露无遗，而且唯有通过这类艺术，才能够把人与人之间的距离拉近，不分国际、种族、背景及宗教。”

摄影展赞助单位TNT快递公司董事经理张翔中说，举办此次摄影展的主要目的，是提醒公众对社会议题及时事新闻的关注，而且在槟城的摄影展结束后，将会在翌



特莎（左）为出席展览开幕礼的公众讲解每副作品背后的故事，中为林冠英和张翔中（右）。

日直接移师到谷中城展出。

他补充，任何Android及苹果手机使用者只要下载World Press Photo软件，便可通过输入每幅作品的代号，获得更多的作品资讯。

荷兰驻马大使贝克希望该摄影展可成为槟州的年度展览活动之一，让本地的摄影

爱好者和公众有机会接触到这一系列社会议题，以了解世界各地的文化背景。

较早前，槟州环球旅游机构董事经理黄玉玲也受邀致欢迎词，出席活动者也包括世界新闻摄影展的策划人特莎及槟城表演艺术中心经理。

绿色厨神争霸赛：“引爆健康的味道”

丹绒武雅区州议员兼槟州绿色博览会筹委会主席郑雨周宣布，槟州绿色机构将配合2013年槟州绿色博览会举办第一场的烹饪比赛，主题为“引爆健康的味道”。

同时也是槟州绿色机构董事的他于8月5日召开记者会时指出，绿色厨神争霸赛是由嘉玉贸易有限公司协办，赞助商包括Vees行销私人有限公司、源珍酱料和Tastefully Food & Beverage Expo。

他说，现代人普遍偏向于肉食与快餐；对蔬果纤维与五谷杂粮的摄取量不足也因为饮食摄取的偏差造成了现代人文明病的现象。

这项比赛的宗旨为配合2013槟州绿色博览会的主题“医治地球，算我一份”以提倡健康素食、鼓励民众以多吃素食来达到节能减碳的目的并唤醒民众对摄取均衡营养的认知。

得奖者将有机会赢取丰富的奖品，包括价值RM 988的Vees Fuzzy Logic Intelligent Cooker、总价值超

过RM 300的源珍礼蓝、总价值RM 200的嘉玉现金礼券和大会颁发的奖状一张。所有参赛者均可获大会颁发参赛证书。

绿色厨神争霸赛开放给所有年满18岁以上之大马公民，如有未成年者须由监护人陪伴方可参加。我们欢迎亲子组队参加。比赛每组两人，分别为主厨与副手。

菜色主题是健康素食。参赛菜肴必须全素食（不接受肉食），所有材料与配料必须是HALAL起源。参赛者必须在规定的时间内（90分钟）料理3道菜肴，分别为炒面、蔬食菜肴及汤。

参加方法很简单，只需将RM50的抵押金连同现金存款收据和已填妥的参赛表格于2013年9月13日（上午10时前）提交（电邮或传真或亲手）至槟州绿色机构（PGC Strategies Sdn. Bhd.）即可。名额有限（8组）；先到先得，额满即止。参赛表格可从www.pgc.com.my中下载。

评审团阵容包括容在均老师（檳城著名厨艺老师）、唐偉成（嘉玉贸易有限公

司）、YB（待确认）、张晓章（Vees行销私人有限公司）及丘恩柔（南华医院饮食治疗师兼饮食治疗及膳食部主任）。

主办单位也配合绿色厨神争霸赛的宗旨，邀请了其中一位评审一丘恩柔（南华医院饮食治疗师兼饮食治疗及膳食部主任），在当天上午10时正至11时正为参览者增设了一个主题为“绿色饮食迈向健康的世界”的绿色饮食讲座。

欲知详情，请游览www.pgc.com.my或联络04-250 3321/ 2或电邮至penanggreencouncil@gmail.com。

“引爆健康的味道”烹饪比赛详情：

日期：2013年9月22日
时间：上午11时30分至下午1时正（初赛：汰赛）
下午2时正至3时30分（决赛：舞台赛）
地点：湖内槟州国际竞技体育馆（PISA）

参赛表格可从以下地点索取：

檳島

IE Organic Food Centre
11-A, Jalan Pasar, Pulau Tikus, 10350 Pulau Pinang.
04-227 2079

IE Organic

No 1-19- & 3-19, D' Piazza Mall, Jalan Mahsuri, 11900 Bayan Baru, Penang.
04-645 2079

New Lotus Cycles Organic Enterprise

No 46A, Lintang Angsana Bandar Baru, 11500 Ayer Itam, Penang, Malaysia.
04-826 1448

Simple Living Enterprise

(Green Valley Organic)
17C-G, Taman Seri Damai, Medan Batu Lanchang 11600 Penang.
04-6563827

Happiness Organic

Health Shop

72E, Anson Road, 10400 Georgetown, Penang.
04-2272272

北海

Gui Lin Enterprise

No 36, Lebuhr Kurau 3, Chai Leng Park Prai, 13700 Penang.
04-399 6022

Berrylite Organic Natural Food

No 32, Lorong Tanjung Aman 2, Taman Tanjung Aman, 12300 Butterworth, Penang.
012-4213480

大山脚

Carelife Natural Organic Sdn Bhd

63, Jalan Perniagaan 1, Pusat Perniagaan Alam, 14000 Bukit Mertajam, Penang.
012-4011888

JPS CARELINE
1 300 80 1010

Sebarang aduan tentang perkhidmatan JPS boleh disalurkan melalui

i-BiTA
SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM
<http://ibita.penang.gov.my>

My Penang | My Workplace



www.penangcatcentre.my

Your Global Gateway to Careers in Penang



Tel: 604-250 2170
Fax: 604-250 2171

ePINCLAS
Penang Information And Complaint System
<http://epintas.penang.gov.my>

卫生部长已公开否认 罗斯兰赛丁须向所有医生道歉

针对罗斯兰指槟州政府医院有3名拒绝医治马来病人的种族主义华裔医生一事，卫生部长拿督苏巴玛廉已经公开否认罗斯兰所制造的危言耸听的谎言，因此，槟州首长林冠英认为罗斯兰赛丁没有选择，而必须公开撤回言论，并向所有医生道歉。

槟州首长林冠英指出，卫生部长拿督斯里苏巴玛廉说，有指华裔医生拒绝医治马来病人的事件，并不含种族因素。

林冠英于7月31日发表文告指出，罗斯兰在7月3日的州议会上说，上述事件涉及6名病人、两名甲抛峇底的医生及一名威省医院。

“罗斯兰将他有关种族主义医生的声明归咎于行动党导致国阵在第13届大失去华裔支持的竞选活动。但是，罗斯兰并没有提供任何证据或任何官方投诉给卫生部。”

“唯有在槟州政府施压以及我发出公开信给苏巴玛廉要求他采取行动后，罗斯兰才带领一些病人投诉政府医院的医疗服务欠佳然后向卫生部投诉。

我已经促请苏巴玛廉若真的有医生因种族主义而拒绝看病，当局应该惩罚他们、撤销去他们的医生执照，因为他们已经违背希波克拉底誓言，这是医生从业前所立的保证不分种族、性别及宗教遵守医德、拯救生命的誓言。”

他续称，苏巴玛廉现在说明上述事件并无种族主义元素，其中的原因是医生的沟通能力不好所致。

“很明显的，罗斯兰必须撤回言论及道歉。卫生部长拿督斯里苏巴玛廉已经公开否认罗斯兰的言论，罗斯兰必须为他玷污医生的良好形象而道歉，他也影响了我们多元种族社会的和谐。”

他说，罗斯兰应该意识到他对槟州议会撒谎，已经犯下了一个大错，他应该尊重槟州议会，说出真相而不是谎言。

“但是，槟州政府因马来医生及马来病人的支持感到鼓舞，前者对这种针对医疗人员的不实攻击感到生气，后者也因曾被华裔及印裔医生医救后而不相信罗斯兰。”

槟城渡轮服务客户满意度问卷

槟州政府将进行一项针对槟城渡轮服务满意度的问卷，并且将会把问卷结果呈交给槟城港口有限公司（PPSB），以让该造采取进一步行动。

槟州工程、基本设施（电源、水务及电讯）及交通（海陆及火车）委员会主席林峰成行政议员发表文告表示，基于接到许多来自民众的书信、电邮、电话及当面投诉，因此，槟州政府决定展开这项调查问卷，同时也希望能够协助槟城港口有限公司提升槟城渡轮服务，以及关注民众所提供的意见。

槟城渡轮服务满意度问卷的执行期将从2013年7月23日至8月31日止。民众可通过以下方式取得或下载问卷：

光大3楼

槟州政府官方网站 (www.penang.gov.my)

槟州首长官方网站 (cm.penang.gov.my)

《珍珠快讯》

槟州首长林冠英官方面子书 (CM Lim Guan Eng)

或《珍珠快讯》面子书 (Buletinmutiara)

至于已填妥的问卷可寄至以下地址：

YB Lim Hock Seng

Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Tingkat 52, Komtar

10502 Pulau Pinang

或者将填妥的问卷放进置放在光大3楼的盒子内。



BORANG KEPUASAN PELANGGAN BAGI PERKHIDMATAN FERI PULAU PINANG

(Sila tandakan [√] pada kotak yang berkaitan)

Bahagian A: Demografi

- Nama Penuh: _____
- Jantina: Lelaki Perempuan
- Umur:
 - kurang dari 18 tahun
 - 19 hingga 39 tahun
 - 40 hingga 59 tahun
 - 60 tahun dan ke atas

- Tempoh penggunaan feri:
 - kurang dari 1 tahun
 - 1 hingga 5 tahun
 - melebihi 5 tahun
 - lain-lain
 (sila nyatakan:tahun)

- Kekerapan penggunaan feri dalam tempoh seminggu: (pergi dan balik)
 - 1 kali sahaja
 - 2 hingga 4 kali
 - 5 hingga 7 kali
 - melebihi 7 kali

Bahagian B: Kebersihan

- Terminal berikut berada dalam keadaan bersih dan selesa untuk digunakan
 - Terminal Feri Sultan Abdul Halim Ya Tidak (Seberang Perai)
 - Terminal Feri Raja Tun Uda Ya Tidak (Pulau)
- Keadaan feri adalah bersih dan selesa untuk pengguna

Ya Tidak

- Tandas di terminal/feri berada dalam keadaan yang bersih
 Ya Tidak

Bahagian C: Kemudahan

- Lorong feri yang disediakan bagi kenderaan bermotor mencukupi bagi menampung kapasiti pengguna sedia ada
 Ya Tidak
- Tangga elektrik di Terminal Feri Sultan Abdul Halim (Seberang Perai) berfungsi dengan baik:
 Ya Tidak
- Lorong pejalan kaki (ramp) di kedua-dua terminal adalah sesuai digunakan bagi semua peringkat umur pengguna
 Ya Tidak
- Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal mencukupi
 Ya Tidak
- Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal berfungsi dengan baik
 Ya Tidak

Bahagian D: Keselamatan

- Sesetengah feri menempatkan penumpang dan kenderaan bermotor dalam satu dek yang sama. Kaedah ini
 - tidak menjejaskan keselamatan penumpang Ya Tidak
 - tidak menjejaskan kesihatan penumpang Ya Tidak

- Pemandu membawa feri dengan berhemah Ya Tidak

- Tidak pernah melihat berlakunya insiden di mana penumpang cedera ketika feri merapat
 Ya Tidak

Bahagian E: Perkhidmatan

- Ketibaan/pelepasan feri mematuhi jadual masa yang ditetapkan
 Ya Tidak
- Bilangan feri yang disediakan mencukupi terutamanya pada waktu puncak
 Ya Tidak

Bahagian F: Cadangan Penambahbaikan/Komen

-TERIMA KASIH ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN-

Sila alamatkan ke:

- YB Lim Hock Seng
Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang
Tingkat 52, Komtar
10502 Pulau Pinang

atau

- Masukkan borang ini ke dalam kotak khas yang disediakan di kaunter Kerajaan Tingkat 3, Komtar

州政府以身作则光大设托育中心 让公务员父母可安心上班

槟州妇女事务及家庭社会发展委员会主席章瑛为公务员捎来好消息，面积达1680平方米的公务员托儿所预料将在今年杪正式投入服务，让正在上班的父母可以安心工作。

章瑛表示，为达到抛砖引玉之效，槟州政府以身作则在光大4楼设立托育中心，优先为在光大任职的公务员提供优质的托育服务，预料该中心可容纳30名孩童，而且只征收每名孩童每个月50令吉的服务费。

她说，耗资35万令吉装修费的工程将会在下个月正式动工，并预料年底可正式启用，而且光大4楼单位业主，即槟州发展机构仅征收每平方尺1令吉的象征式月租，赞助该由槟州妇女发展机构推行的公务员托育中心。

“国阵在过去执政55年以来，一直没有把人民对优质托育服务的需求摆在优先处理的首要位置，以致社会各阶层，尤其是低收入阶层的职业妇女在这方面的处境，经常受到忽略和等闲视之。”

她指出，放眼国内的托儿与托育服务领域，几乎清一色是由私人界主导经营，而且大部分志在牟利，使到许多市民负担每个月高昂的费用，也造成低收入收入的市民负担不起而望门兴叹。

她补充，州政府了解到有责任为各阶层人民，尤其是入息低微的家庭，提供平等的托育服务机会，让更多妇女继续留守在工作岗位上，贡献她们的才华和发挥专长。

“希望州政府率先采取的行动，能够让私人界雇主感受到感召而纷纷响应，在他们的公司内设立本身的托育中心，以履行他们对企业社会的责任，也方便家庭与事业两头奔忙的职业妇女，并有助提高职业的工作效率。”

她认为，这计划将有助增加妇女在职场的就业率，让她们扮演积极的角色为槟州的社会经济发展作出极大的贡献。

“州政府也相信，为职场女性提供更完善的托育服务，将协助父母在家庭与事业两者之间

取得更好的平衡，生活质量更为改善，家庭更幸福快乐。”

章瑛强调，虽然该托育所每个月只征收50令吉的服务费，但低收费并不代表低素质服务，当然也不能够拿私人界的奢华服务来相提并论，州政府已积极寻求最完善的托育服务。

她说，为了协助家长能够获得收费更负担得起的优质托育服务，槟州政府于今年3月率先制定《槟州托育政策和行动计划》，并分发4种主要语文传单，向公众讲解槟州政府所接纳的3项政策目标及5大行动方针。

章瑛指出，眼前的挑战是如何减少，及简化托儿所注册的繁文褥节，而且联邦政府没有应用权限去协助私人托儿所。

她说，槟州政府基于每个孩子都享有安全、卫生，和健康成长环境的权益，所制定的2013至2016年计划大纲，首年由槟州妇女发展机构负责推行，过后交



章瑛（坐者中）公布，面积达1680平方米的公务员托儿所预料将在今年杪正式投入服务，让正在上班的父母可以安心工作。

由一个全权由政府成立，及监督的儿童权益，与托管单位，在各方面的协助下推行。

“有意了解该托育政策及行动计划详细内容的公众，可以前往光大47楼的槟州妇女发展机构免费索取，我们也会在近期内把4语传单分发到国州议员服务中心，以方便各地的公众。”

另一方面，她说日前在大山脚发生的女婴噎奶不幸窒息的事件，槟州政府对女婴的父母和家人因这起事件而蒙受的悲

痛，感同身受，令人惋惜，并对往后如何避免类似事件的发生表示认真关注。

槟州妇女发展机构托育顾问林巧清说，为了改善住家保姆托儿服务，州政府将协助训练有关行业业者，而且自去年12月至今，槟州妇女发展机构已为120名家庭式保姆和托儿所负责人，进行了4次培训工作。

她指出，目前全槟共有109家已注册的托儿所，另外有40家仍然在福利部的调查下并未发出执照。

GOVPG@15888
Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Senarai Perkhidmatan yang ditawarkan:

- Senarai Status Buarah Kiri Rendah
- Senarai Status Pinjaman Pemilik
- Senarai Status Baki Pinjaman Pemilik
- Senarai Status Pendaftaran Kontraktor
- Senarai Status Pendaftaran Warganegara
- Senarai Status Cukai Tanah

[sila klik untuk maklumat lanjut](#)

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

<http://ebayar.penang.gov.my>

Pembayaran Bagi ...

- Cukai Tanah
- Pinjaman Penuntut
- Cukai Taksiran MPPP
- Cukai Taksiran MPSP

Logos: BANK ISLAM, Hong Leong, RHB Now, CIMB Clicks, maybank2u.com, PNB, Visa, Mastercard

Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas miskin tegar

谢嘉平专注打枪埔社区发展 打造现代化商场与公共设施

打枪埔的居民就注定只能当小贩、裁缝师或看顾杂货店？而年轻人就一定只可以往外发展？这就大错特错了！为了打破格局，植物园州议员谢嘉平誓言在5年的服务期里，将会更专注在打枪埔的社区发展，希望在当地打造一个现代化的商场与公共设施，为居民创造高素质的就业机会。

眼看发林“四季新天地”(All season place)成为发林热门新去处，谢嘉平认为打枪埔也绝对拥有条件打造类似的商场，让当地在未来展现新活力，同时制造更多的就业机会予1万多名居民。

他指出，拥有45年历史房屋计划的打枪埔并没有银行，而且最邻近的邮局也并不在当地范围内，唯有激活当地年轻人的活力发展项目，才能够让打枪埔展现新活力，并转变成繁华的商业区。

“打枪埔没有超级市场，而



谢嘉平与服务团队派发50包白米予当地贫困穆斯林居民。

本地人的就业工作，就仅限制于小贩或从事小生意，不然就要往外发展，尤其是年轻人。”

谢嘉平表示，他曾跟服务团队讨论过有关问题多次，也相

信唯有在当地建立一个现代化的商业区，才能够掀起新活力。

他说，打枪埔居民高达1万多人，但是居民必须到外头的购物商场添购日常用品或度过

休闲时光。

他指出，打枪埔的现代化商业区发展，主要概念是兴建比较庞大的购物商场，引进年轻人，打造一个融合社区与娱乐生活的地方。

“如果商业区计划成功实行，他们可投入商业区高素质就业机会，继而把打枪埔转变成充满活力的社区，改变当地的社会经济面貌。”

他明白，打枪埔改造计划涉及大规模的社区软硬体重建，非一朝一夕之工程，但他仍希望可在任期内完成。

谢嘉平说，现代化商业机会固然重要，但他也会顾虑及另外考虑当地交通的重新规划。

“我会萌生打造现代化商业区的概念，主要是看中打枪埔稠密的人口，可为此贡献良多。”

除了现代化商业区计划，谢嘉平把翻新打枪埔组屋作为他

的首要任务。谢嘉平也说，他近期刚与槟岛市政局房屋局和公共工程局开会，讨论如何解决打枪埔组屋所面对的水管维修后遗症问题。

“在打枪埔约3368户人家当中，我们接获了800至900户人家投诉房屋漏水、渗水和雨水问题。”

“我在刚过的槟州立法会议上，已经呼吁槟州政府和各政府部门全力支持我，提升打枪埔居民的生活环境。”

另外，配合斋戒月，谢嘉平与服务团队也赠送50包白米予打枪埔组屋的贫穷穆斯林家庭。

他表示将与服务队一起合力帮助打枪埔社区，特别关注和了解当地残障人士、就业、疾病、家庭和孩子教育发展。

此外，他也计划于8月31日举办大型的“国庆日开斋节双庆”活动，以加强该社区多元种族的和谐。

Penang Green 2013 EXPO

2013 EKSPLO HIJAU PULAU PINANG 槟州绿色博览会
பினாங்கு பசுமைக் கண்காட்சி

21-22 SEPTEMBER 2013 | 10.00AM - 6.00PM
PENANG INTERNATIONAL SPORT ARENA (PISA)

FOR ENQUIRY, PLEASE CALL:
604-250 3322
www.pgc.com.my

Count Me In!
Heal The Earth.



槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济政策 (AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



குறைந்த வருமானம் பெறுவோரும் சொந்த வீடுகள் வாங்கலாம்

மாநில அரசு, பிளாங்கு வாழ் மக்கள் குறிப்பாக குறைந்த வருமானம் பெறுவோர் சொந்த வீடுப் பெறுவதை உறுதிப்படுத்தும் பொருட்டு பல ஆக்கரமானச் செயல்திட்டங்களை மேற்கொண்டு வருகிறது. அவ்வகையில், மத்திய அரசு குறைந்த வருமானம் பெறும் மக்கள் சொந்த வீடுப் பெறுவதற்குத் தொடர்ந்து வீடமைப்புக் கடன் உத்தரவாத நிறுவனச் செயல்பாட்டை நிலை நிறுத்த வேண்டும் என கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ வலியுறுத்தினார்.

நிதி அமைச்சின் கீழ் செயல்படும் ரிம1.8 பில்லியன் மதிக்கத்தக்க வீடமைப்புக் கடன் உத்தரவாத நிறுவனச் செயல்பாட்டை மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ பாராட்டினார். இத்திட்டத்தின் வழி குறைந்த வருமானம் பெறும் மக்கள் சொந்த வீடு பெறுவதை உறுதிப்படுத்துகிறது என்றால் மிகையாகாது.

பிளாங்கு மாநில அரசு மக்களின் நலன் கருதி மலிவுவிலை வீட்டுத் திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தியப் போதிலும் ஏழை மக்கள் அதனைப் பெறுவதற்குச் சிரமம் எதிர்நோக்குகின்றனர். ஏனென்றால், குறைந்த வருமானம் பெறும் மக்கள் முறையான ஆவணங்கள் குறிப்பாக சம்பள சான்றிதழ், வருமான வரி சான்றிதழ், பணியாளர் வைப்பு நிதி ஆகியவை இல்லாத நிலையில் வங்கிகள் வீடமைப்புக் கடனை வழங்க மறுக்கின்றனர். விவசாயிகள், வணிகர்கள், மீனவர்கள், தையல்காரர்கள் போன்றோர் இந்தப் ஆவணங்கள் இல்லாமல் பல பிரச்சனைகளை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

2008-ஆம் ஆண்டு துவங்கி கடந்த 12 ஜூலை 2013-ஆம் நாள் வரை இந்த வீடமைப்புக் கடன் உத்தரவாத நிறுவன செயல்பாட்டின் வழி பிளாங்கு வாழ் 467 விண்ணப்பத்தாரர்கள் வங்கியின் வீடமைப்புக் கடனைப்பெற்றுள்ளனர் என்பது சாலச்சிறந்தது. மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் இத்திட்டத்தைப் பயன்படுத்தி பிளாங்கு வாழ் மக்கள் சொந்த வீடு வாங்கும் கனவை மெய்ப்படுத்த வேண்டும் என கொம்தாரில் நடந்த செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார். நமது நாட்டில் செயல்படும் 14 வங்கிகள் இத்திட்டத்தைச் செயல்படுத்த உதவிபுரிகிறது.

கடன் உத்தரவாத நிறுவன செயல்பாட்டின் மூலம் வீடமைப்புக் கடன் பெற விரும்பும் விண்ணப்பத்தாரர்கள் 18 வயதுக்கு மேற்பட்டவராகவும் மாதாந்திர வருமானமாகச் சராசரி ரிம 1000-ஐ பெற வேண்டும் என்ற தகுதிகளைக் கொண்டிருக்க வேண்டும். இந்த நிறுவனத்தின் மூலம் 40 முதல் 60 வயதுக்குள் உள்ளவர்களுக்கு ரிம 100 000 அல்லது 100% கடனுதவி வழங்கப்படுவது வெள்ளிடைமலையாகும்.

மேலும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் பிளாங்கு வாழ் மக்கள் இந்த வாய்ப்பினைப் பயன்படுத்தி சொந்த வீட்டைப் பெறுவதை வரவேற்றார். மேலும் வீடமைப்புக் கடனுதவி வழங்குவதற்கு வங்கிகள் பிணக்கம் தெரிவிக்க வேண்டாம். ஏனென்றால் இவர்களின் கடனுதவிக்கு வீடமைப்புக் கடன் உத்தரவாத நிறுவனம் உறுதி வழங்குவதாகச் சுட்டிக்காட்டினார். இதன் மூலம் குறைந்த வருமானம் பெறும் மக்களும் சொந்த

வீடுகள் வாங்கலாம் அதோடு வீடமைப்பு மேம்பாட்டாளர்களும் விரைவாக வீடுகள் விற்கவும் முடியும் எனச் சுட்டிக்காட்டினார். கீழ்க் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள 14 வங்கிகளில் இத்திட்டம் அமல்படுத்தப்படுகின்றன.

தேசிய சேமிப்பு வங்கி
(Bank Simpanan Nasional)

இஸ்லாமிய வங்கி (ம) பெர்ஹாட்
(Bank Islam (M) Bank)

அப்பின் வங்கி பெர்ஹாட்
(Affin Bank Bhd)

மலயன் வங்கி பெர்ஹாட்
(Malayan Bank Bhd)

மேபேங்க் இஸ்லாமிக் வங்கி
(Maybank Islamic Bank)

ஆம்வங்கி பெர்ஹாட்
(AMBank Bhd)

ஆம் இஸ்லாமிக் வங்கி பெர்ஹாட்
(AmIslamic Bank Berhad)

அப்பின் இஸ்லாமிக் வங்கி பெர்ஹாட்
(Affin Islamic Bank Bhd)

அலாயன்ஸ் வங்கி பெர்ஹாட்
(Alliance Bank Berhad)

அலாயன்ஸ் இஸ்லாமிக் வங்கி பெர்ஹாட்
(Alliance Islamic Bank Berhad)

ஹொங் லியோங் வங்கி பெர்ஹாட்
(Hong Leong Bank Berhad)

ஹொங் லியோங் இஸ்லாமிக் வங்கி
பெர்ஹாட்

(Hong Leong Bank Islamic Berhad)

மக்கள் கூட்டுறவு வங்கி
(Bank Kerjasama Rakyat)

பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு உடல் ஊனமுற்றோர்களுக்குத் தொடர்ந்து உதவி தொகை வழங்குகிறது

பிளாங்கு மாநில அரசு உடல் ஊனமுற்றோர்களுக்கு உதவி தொகை வழங்கும் திட்டத்தைக் கடந்த 2011-ஆம் ஆண்டு துவங்கியது. ஒவ்வொரு ஆண்டும் தலா ரி.ம 100 வழங்கப்பட்டு வருவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்த உதவி தொகைப் பெறுவதற்கு வயது கட்டுப்பாடு 60 ஆகும். இருப்பினும் 60 வயதுக்கு மேற்பட்ட ஊனமுற்றோர் தொடர்ந்து மூத்த குடிமக்கள் உதவி தொகையைத் தொடர்ந்து பெற வாய்ப்பு வழங்கப்படும்.

2013-ஆம் ஆண்டுக்கான உடல் ஊனமுற்றோர் உதவி தொகை திட்டம் ஆரம்பமாகியுள்ளது. இந்நிதி உதவிப் பெறுவோர் 24 ஜூலை 2013 முதல் 7 ஆகஸ்டு 2013-க்குள் பெற்றுக்கொள்ள வரவேற்கப்படுகின்றனர். இந்நிதி உதவி விரைவில் கொண்டாடவிருக்கும் நோன்புப் பெருநாளுக்குப் பண்டிகை அன்பளிப்புப் பணமாக அமையும் எனலாம்.

இத்திட்டம் சமூக நல துறையுடன் இணைந்து இயங்கிறது என்றால் மிகையாகாது. இந்த உதவித் தொகை ரொக்கமாகவும் அல்லது வங்கி கணக்கு மூலம் வழங்கப்படுகிறது. தேசிய சேமிப்பு வங்கியுடன் பதிவு பெற்றவர்களுக்குக் கணக்கியல் மூலமாகவும் பதிவுச் செய்யாதவர்கள்

சமூக நலம் துறையிடம் நேரடியாகச் சென்று ரொக்கமாகப் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

இம்முறை 7069 பேர் உடல் ஊனமுற்றோர் உதவி தொகையைப் பெறுகின்றனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மாவட்ட வாரியாக உதவித் தொகையைப் பெறுபவரின் எண்ணிக்கைக் கீழ் வருமாறு:

மாவட்டம்	உதவி தொகையைப் பெறுபவரின் எண்ணிக்கை
செபராங் பிறை	1239
மத்திய செபராங் பிறை	1337
தென் செபராங் பிறை	803
வடகிழக்கு மாவட்டம்	2415
தென்மேற்கு மாவட்டம்	963
சமூக நல தலைமையகம்	305
மொத்தம்	7069

பினாங்கு மாநில குழந்தைப் பராமரிப்புக் கொள்கை செயல் திட்டம்

மலேசியாவிலேயே பினாங்கு மாநில அரசு முதன் முறையாக குழந்தைப் பராமரிப்புக் கொள்கை மற்றும் செயல் திட்டத்தைக் கடந்த 1 மார்ச் 2013-யில் அறிமுகப்படுத்தியது. இந்தத் திட்டத்தை இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங் அதிகாரப்பூர்வமாக செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார். இத்திட்டமானது ஒவ்வொரு குழந்தையும் பாதுகாப்பு, தரமான அணுகல் ஊக்குவிப்பு மற்றும் உலகளாவிய உரிமைகள் பெறுதல் ஆகியவற்றை உறுதிப்படுத்துகிறது. குழந்தை உரிமை 1989 மற்றும் தற்போதைய சமூகப் பொருளாதார நிலையில் குடும்பத்தினர் குழந்தைப் பராமரிப்பில் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகள் குறித்து குழந்தைகளின் உரிமைகள் நிலைநாட்டப்பட வேண்டும் என்ற ஐ.நா மாநாட்டின் கொள்கையினைப் பினாங்கு மாநில அரசு அங்கீகரிக்கிறது.

சிறந்த குழந்தைப் பராமரிப்பின் மூலம் பெண்களின் பங்களிப்பு தொழிற்படையில் அதிகரிக்கப்படும். இதன் மூலம் பினாங்கு மாநில பொருளாதாரம் மேம்பாடு அடைவதோடு வேலை, குடும்ப வாழ்க்கை என்ற இரு நிலைகளிலும் பெண்களுக்கு ஆரோக்கியமானச் சமநிலை ஊக்குவிக்கப்படும். எனவே, பெண்களுக்கான மாநில அரசு திட்டம் நிலையாகவும் முழுமையாகவும் அமையும்.

இத்திட்டம் 3 முதன்மை நோக்கங்கள் மற்றும் 5 பிரதானக் கொள்கைகளை உள்ளடக்கியுள்ளன. முதலாவது நோக்கமானது தரமான மற்றும் மலிவானக் குழந்தை பராமரிப்பு அணுகலின் மூலம் குழந்தைகளின் நலன் மற்றும் பாதுகாப்பு மேம்படுத்துதல் ஆகும். குழந்தைப் பருவத்தில் ஒவ்வொரு ஆண்டும் தனிநபர் வளர்ச்சிக்கு அத்தியாவசியமாகும். சிறுக்குழந்தையில் கொடுக்கப்படும் அன்பும் பராமரிப்புமானது அக்குழந்தை சிறந்த வருங்கால தலைமுறையினராக உருவெடுத்து சமூக மற்றும் பொருளாதாரத்தில் தங்களின்

பங்களிப்பை வழங்க வழிவகுக்கும். குழந்தைப் பராமரிப்பு என்பது தனிநபர் தேவை அல்ல அ.து பொது மக்களின் நன்மைக் கருதியே பினாங்கு மாநில அரசு தனது பங்களிப்பை வழங்க முன் வந்துள்ளது. குழந்தைப் பராமரிப்பு திட்டமானது குறைந்த வருமானம் பெறும் குடும்பங்களின் குறைப்பாடுகளை நிவர்த்திச் செய்து தங்கள் பிள்ளைகளின் வாழ்க்கைத் தரத்தை உயர்த்தவும் சிறப்பு தேவைகளைப் பூர்த்திச் செய்யவும் உதவுகிறது.

அடுத்ததாக, தொழிற்படையில் பெண்களின் பங்களிப்பை மேம்படுத்துதலாகும். பினாங்கு மாநிலம் மேம்பாடு அடைவதற்குப் பெண்களின் பங்கு மிக அவசியமாகும். தொழிற்படையில் தேசிய ரீதியில் அதாவது 46.1% சராசரி விகிதத்தைக் காட்டிலும் பினாங்கு வாழ் பெண்களின் பங்களிப்பு 56.5% (2010) அதிகமாக இருந்தாலும் வளர்ச்சியடைந்த நாடுகளை (எ.கா:- சுவீடன் மற்றும் டென்மார்க், 74%) ஒப்பிடுகையில் பின்தங்கியே காணப்படுகிறது. எனவே குழந்தைப் பராமரிப்புத் திட்டமானது பெண்கள் திருமணம் மற்றும் குழந்தை ஈன்றெடுப்புக்குப் பின்பும் தொழிற்படையில் ஈடுபட வழி வகுக்கும். மூன்றாவது நோக்கமானது பெண்களுக்கு வேலை, குடும்ப வாழ்க்கை என்ற இரு நிலைகளிலும் சமநிலையை உருவாக்குதல் ஆகும். பெற்றோர்கள் வேலை, குடும்ப வாழ்க்கை என்ற இரு நிலைகளிலும் சமநிலைப் பெறுவதற்குச் சிறந்த குழந்தைப் பராமரிப்பு வசதிகள் துணைபுரியும்.

குடும்பம் என்ற வாழ்க்கை சக்கரத்தில் ஆண் என்பவர் வருமானம் ஈட்டுவதாகவும், பெண் என்பவர் குடும்பப் பொறுப்புகளைக் கவனப்பவராகவும் இருக்கின்றனர். ஆனால் உமை நிலையில் ஆண் பெண் இருவருமே வருமானம் மற்றும் குடும்பப் பொறுப்புகளைச் சமப்பதோடு பகிந்துக் கொண்டு குடும்ப உறுப்பினர்களுடன் வாழ வேண்டும். ஒரு தாயின் வழி ஒரு குடும்பமும் பெற்றோர்களுக்கும்

மட்டுமல்லாமல், ஒரு சமூகமும் நன்மை அடைகிறது. குழந்தைப் பராமரிப்புச் சேவையின் மூலம் குடும்பநட்பு கொள்கைகள் ஆண், பெண் இருவருக்கும் வேலை மற்றும் குடும்ப வாழ்க்கை இடையே ஒரு நல்ல சமநிலையை உருவாக்க இயலும்.

இந்த நோக்கங்களின் இலக்கையடைவதற்கு 5 முதன்மை கொள்கைகளுக்கு ஏற்ற செயல்திட்டங்கள் அடையாளம் காணப்பட்டுள்ளன. இதில் பாதுகாப்பு மற்றும் தரமான குழந்தைப் பராமரிப்பை உறுதிப்படுத்த வேண்டும். இதில் பணியிடங்களில் குழந்தைப் பராமரிப்பு மையங்கள் அதிகரித்தல், சமூக அடிப்படையிலானக் குழந்தை மையங்கள் நிறுவுதல், வீடு அடிப்படையிலான பராமரிப்பை மேம்படுத்துதல் மற்றும் தனியார் குழந்தையைச் சேவை துறைக்கு வழிக்காட்டுதல் என்பது குறிப்பிடப்பட்டதாகும்.

இதன் முழுமுயற்சியாக கொம்தாரில் ஒரு குழந்தை பராமரிப்பு இடம் அமைப்பதாக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் தெரிவித்தார். இந்தக் குழந்தை பராமரிப்பு இல்லம் அமைப்பதற்கு ரிம 300 000 முதல் 350 000 வரை செலவிடப்படும் என்று வலியுறுத்தினார். இத்திட்டம் முக்கியமாக கொம்தாரில் பணிபுரியும் பெண்கள் குழந்தைகளை இவ்விடத்தில் விட்டு இலகுவாகத் தங்களின் வேலைச் செய்ய வழிவகுக்கும். ஒரு குழந்தைக்குச் சராசரி ரி.ம 50 கட்டணமாக வசூலிக்கப்படும் என்றார். குழந்தை பராமரிப்பில் தகுதிப்பெற்றவர்களே வேலைக்கு அமர்த்தப்படுவர். இக்குழந்தைப் பராமரிப்பு இல்லத்தில் 1 முதல் 3 வயதுக்கு உட்பட்ட 5 குழந்தைகளுக்கு 1 பணிப்பெண்ணும், 3 முதல் 4 வயதுக்கு உட்பட்ட 10 குழந்தைகளுக்கு 1 பணிப்பெண்ணும் பணி நிமித்தம் செய்யப்படுவர். பினாங்கு மாநிலத்தில் மட்டும் பதிவுப் பெற்ற குழந்தை பராமரிப்பு இல்லங்கள் 109 என்றும் பதிவுப் பெறாமல் இருப்பது 40 என்றும் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் அறிவித்தார்.



இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர் சோங் எங் மற்றும் மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக உறுப்பினர்கள் குழந்தைப் பராமரிப்புக் கொள்கை செயல் திட்டப் பிரச்சாரத்தைக் காட்டுகின்றனர்



கதை பேசும் படங்கள்



மாநில அளவிலான நோன்புத் திறக்கும் விருந்து உபசரிப்பில் பொதுமக்கள் கலந்து கொண்டனர்.



பீனாங்கு வாடகை கார் ஓட்டுனர்களுக்கு மாநில முதல்வர் சன்மானம் வழங்கினார்.



சந்தன மாதா திருவிழா கோலாகலமாக நடைபெற்றது.



புக்கிட் டி.ஓ யொழுது போக்கு மையத்தை அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில முதல்வர் லீம் குவான் எங் திறந்து வைத்தார்.



பீனாங்கு மாநகராட்சிக் கழகத்தில் மேலும் இருவர் பதவிப் பிரமான் எடுத்தனர்.



நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு பீனாங்கு கொடிமலையில் சுற்றுப்பயணிகளை ஈர்க்கும் வண்ணம் பல நிகழ்வுகள் நடைபெறவுள்ளது.

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lftiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvindar a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205 019 - 450 7890
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeab (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
Loh Guat Fern (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Mohd. Hafiz Tajudin, Alissala Thian and
Ahmad Adil Muhamad

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Ogos 2013

10hb Julai - 7hb Ogos
Penang Ramadhan SUOQ 2013
KOMTAR



8hb - 9hb Ogos
Hari Raya Aidilfitri



31hb Ogos
Hari Merdeka



Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperoleh di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com



CHIEF MINISTER OF PENANG INCORPORATED

QUOTATION NOTICE

QUOTATION NO: Bil. CMI / 1 / 2013

Quotations are invited from companies registered with ePerolehan Negeri Pulau Pinang and Ministry of Finance (MOF) in the supplies/services/works categories under the Code: **221510 - Parking Lot** that is still valid for bidding for the following quotation:

Rental of Land of Chief Minister Incorporated PT 222, PT 223 and PT 224, Adjacent Lot 662-689, Lebu Sungai Pinang 5, Section 8, George Town, North East District, Penang for Parking Lot

Opening Date : 1 August 2013 (Thursday)

Closing Date : 30 August 2013 (Friday)

2. Briefing and site visit for those interested in bidding is **COMPULSORY**. The details are as follows:

Date : 16 August 2013 (Friday)

Time : 9.30 a.m

Vanue: PT 222, PT 223 and PT 224, Adjacent Lot 662-689, Lebu Sungai Pinang 5, Section 8, George Town, North East District, Penang (Opposite of Strawberry Forever Restaurant)

3. The quotation document can be downloaded **FREE of CHARGE** from the Penang State ePerolehan System at url <http://ep.penang.gov.my> from **16 August 2013** (after briefing session and site visit).

4. The completed quotation document must be accompanied by the company's profile, information on experience and a copy of the Ministry of Finance certificate in the relevant category code sealed in an envelope with the quotation reference number and title written at the top right hand corner. The document must be deposited in the quotation box Bil. CMI / 1 / 2013 located at **Chief Minister Of Penang Incorporated, Level 47, KOMTAR, 10503 Penang before or on 30 August 2013 (Friday) at 12 noon**. Bids submitted after the date and time specified will not be entertained.

5. Kindly take note that proof of delivery is not proof of receipt and all cost associated with the above bidding of the quotation is the responsibility of the bidder. **Chief Minister of Penang Incorporated (CMI)** does not bind itself to accept the lowest or highest or any quotation. CMI does not have to provide any reason for the rejection, delay or suspension of any quotation before or on the closing date of the Quotation offer.

General Manager
Chief Minister of Penang Incorporated

Taxi drivers get incentive

Story by **Danny Ooi**

SOME 2,373 Penang taxi drivers received the first instalment of a RM300 cash incentive each from the state government at the hand out ceremony function held in Komtar, recently.

Chief Minister Lim Guan Eng, in his speech said a total RM600 will be given to taxi drivers every year and this sum will be divided into two instalments.

“Now, we are giving out for the second half of this year and in January next year, we will pay another RM300 for the first half of next year,” he said.

“This is an encouragement to the drivers who are the frontliners in the tourism industry.”

Lim added that the hand out is one of the election promises made by the Pakatan Rakyat (PR) in its manifesto that it will provide a cash incentive to the taxi drivers in the state if it retained power in the state.

“We need a mechanism to improve our taxi service as I have received some complaints

of poor service so we hope that this incentive will encourage all taxi drivers to provide excellent service to tourists and their passengers,” he commented.

The incentive will only be given to taxi drivers who provide good service to their passengers while those who had complaints against them will receive nothing, Lim added.

“With this incentive, we are giving respect to the taxi drivers and their profession so that they can give the same respect to tourists,” he said.

A total of 1,623 taxi drivers on the island and 750 on the mainland received the cash incentive.

Lim said taxi drivers, including limousine drivers at airports, are the first people who tourists meet when they arrive in Penang so it was important that they give a good first impression.



Some of the taxi drivers showing their incentive money at the hand out ceremony at Komtar.

“This is a profession to be proud of as they are the ones to create a good impression of Penang to the tourists,” he added.

Meanwhile, taxi driver Lisa Chiew, 38, from Seberang Prai

told Buletin Mutiara : “ The RM300 is a good incentive to spur our group to provide better services, bringing a good name to our trade and also to Penang.”

Sharing Chiew’s sentiment

is Asmadi Mohd Salleh, 35, from Air Itam, George Town.

He said : “ I am very glad, that the State Government has recognised our plight. It gives us more encouragement to do our job better.”

Newly appointed MPPP councillors ready to serve the community

Story by **Danny Ooi**

THREE newly appointed Penang Municipal Council (MPPP) councillors are all ready to serve the local community.

Nur Zarina Zakaria, 32, who is a supporter of gender equality and empowerment, hopes that her appointment as one of the two women councillors in MPPP would inspire other female leaders to take up important roles in society.

“We can be on par with our male counterparts, if not better. This is what I hope to empower women through various education programmes that I am in the midst of organising,” said the mother of four children.

“A women is always multi-tasking, from taking care of the family to carrying on a professional job,” she told Buletin Mutiara.

Nur Zarina, who has a Masters in Civil Engineering, currently serves as a special assistant in Penang state assembly Speaker’s Law Choo Kiang’s office.

At the same time, she is also a member in both the MPPP Infra-structure and Transport Committee



Nur Zarina : “We are on par with our male counterparts”.

and MPPP Enforcement and Public Education Committee.

The other female councillor is 26-year-old graphic designer Nur Fitriah Abdul Halim.

“I am a bit nervous but at the same time very excited to face the challenges. I believe this will be a good exposure for me,” she said.

Meanwhile, another new comer, Mohd Foaz Hamid, 47, also expressed his eagerness to serve the community.

Having a diploma in Business Administration, Mohd Foaz is also serving as a committee member in both the MPPP Planning Committee and MPPP Financial Management Committee.

“I will utilise my 17-year experience as a consultant in the development industry to contribute in the strengthening of project planning in the state,” he said.

Mohd Foaz, who is also Football Association of Penang president said he was surprised to be called up by the state to fill the empty post in MPPP to represent the non-government organisation but took it as a challenge.



Mohd Foaz : Will utilise experience as a development consultant to contribute to project planning.

Both Mohd Foaz and Nur Zarina will serve as MPPP councillors until Dec 2013.

MPPP president Datuk Patahiyah sworn in Mohd Foaz and Nur Zarina at the Town Hall in George Town, Penang on July 24.

Time to put children first

By **The Childcare Team, PWDC**

“I don’t have enough time!”, “Time flies!”, “Oh no! 6 months have passed by!”

As the saying goes, time and tide waits for no man. So, we rush from meeting to meeting, gobble down our meals, rush to get out of traffic congestion, rush through appointments with friends, rush through household chores and, not forgetting, rush to be the first to tweet or update our Facebook on events happening around us.

In all this madness, are we rushing through our children’s growth and development as well?

Our children are the hope and future of the nation. As our future lies in their precious hands, have we done enough in molding them, providing a safe place and quality care to ensure that the well-being of every child is well taken care of?

With the recent cases of negligence happening at childcare centres and homes, the most recent one being where a 5 month old baby girl choked to death while drinking milk at her babysitter’s house, how safe are our children these days?

The Penang State Government recognises the importance of our children’s development and well-being. In March 2013, the state government became the first in the country to pass a Childcare Policy and Action Plan with the theme “Putting Children First”. The activities spelt out in the 3-year Childcare Action Plan are currently being carried out by the Penang Women’s Development Corporation (PWDC), which is chaired by the Penang State Exco Member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development, YB Chong Eng.

Much has been said about the importance of childcare in enhancing women’s labour force participation and socio-economic empowerment.

In this article, we would like to highlight the equally important perspective to childcare, that of upholding children’s rights and protecting their interests.

On the whole, Penang has a very young population. 66 per cent are below the age of 40, and 20 per cent below the age of 12.

Unfortunately, when it comes to childcare in Penang, there is a great

mismatch between supply and demand. Statistics show that for all five districts combined, the ratio of childcare centres aged 0 to 12 years is 1:1,352. This means that on average, we are only providing one childcare centre for every 1,352 children in the state!

To make matters worse, there is a clear disparity in the developmental level between the various districts. The more urban districts of Daerah Timur Laut (DTL) and Daerah Barat Daya (DBD) on the island, and Seberang Perai Tengah (SPT) on the mainland, enjoy a faster pace of growth and more urban amenities. By comparison, Seberang Perai Selatan (SPS) is highly disadvantaged, with the ratio of children to centres being almost twice of that in DTL.

There is limited public sector and employers’ provision of childcare to working parents.



Aside from low supply, the quality of existing childcare is also an issue. The supply of childcare in Penang is largely private sector driven. This leads not only to prohibitive cost, especially for low income families, but also uneven quality of care. Childcare is not purely a business or commercial venture; in order to be truly effective, providers need to invest beyond basic custodial care, which in turn requires higher investments in terms of the human and material resources involved. Arguably, many don’t.



Related to this is the major problem of registration or licensing of childcare centres, or rather the lack thereof. Many childcare centres are unregistered and therefore not monitored. The percentage of unlicensed private

improve current development guidelines in planning provisions for childcare centres, as well as urban planning in general.

Last but certainly not least is the importance of quality care and an inclusive environment for children with special needs. Special children need special care. Yet it is essential that they also be given the opportunity to interact with other children in an inclusive environment. This is dismally lacking in Penang. Very few local centres will take in special needs children, on the grounds that they lack the necessary capacity and qualified staff, but also, sadly, because there is objection from parents of other children enrolled at these centres. The Penang Childcare Policy and Action Plan emphasises the need for inclusiveness, including provision of training for the carers of special children.

Part of the strategy in the Childcare Action Plan is to work towards the formation of a separate, dedicated Child Unit within the state government mechanism to look into the welfare and interests of children.

Childcare is not a private issue but a public one. It requires the cooperation of all stakeholders involved, including the government or public sector, the private sector and civil society to bring about positive change in the provision and quality of services for the wellbeing of Penang’s children.

We welcome you to share with us your views and suggestions to better enhance the quality of childcare in Penang by writing to us at info@pwdc.org.my.

childcare centres is particularly high in Penang Island; over half are unlicensed, with DBD at 58 per cent and DTL at 55 per cent. Providers who wish to register their centres face various problems with the requirement to convert their (often rented) premises from residential to commercial use. Often, neighbours object. These residential areas were not originally planned to accommodate the growing need for childcare centres. To alleviate the situation, PWDC is working together with MPPP, MPSP and other government agencies to

Lim refutes minister's 'not cooperative' claim

Story by **Mark James**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has refuted claims by Health Minister Datuk Dr. S. Subramaniam that the Penang government is unwilling to cooperate with the investigation of three doctors accused of being racist.

Lim said he has asked Subramaniam to provide some proof of the accusations but is disappointed to find that instead of a joint effort to solve the issue, it has now been politicised by Subramaniam and the media.

In Utusan Malaysia and Harian Metro recently, it was reported that Lim's administration is being uncooperative with the Health Ministry in dealing with the serious accusation of racist doctors, citing the lack of communication and response from the state government.

Expressing his disappointment with Subramaniam, Lim said the state government is waiting for the submission of proof of the accusations made and that Lim's office had not received any request for information from the Ministry.

On July 26, Deputy Health Minister Datuk Seri Dr Hilmi Yahaya accused the state government of not responding to requests to produce an official report on the issue.

Dr. Afif Bahardin, Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health exco, rebutted that without any evidence produced by the



Dr. Afif wants for some sort of proof from Dr.Hilmi before jumping to conclusions that the state government is uncooperative.

alleged offended patients, there can be no official report and had cautioned taking legal action for the move to discredit the state government if the Health Ministry does not withdraw the accusations.

Lim hopes that the Health Ministry will be able to stop politicizing the issue so that both parties can get to the root of the problem and resolve it without having to resort to any legal means.

FROM PAGE 1

my home to Gurney (at peak hours) but now it can take up to an hour - 45 minutes of which is spent stuck in the crawl that starts outside Gle-neagles hospital, but then again it's still in the early stages of change so maybe in time it will get better."

Road user Greg Warrior lamented that the state government and Penang Island Municipal Council (MPPP) are fighting a losing battle in trying to ease the traffic situation.

"Gottlieb Road was widened into three lanes. Immediately the motorists started using the extra lane for parking especially in front of the famous food court and while

waiting to pick up children from the two schools. Another antic is doing an illegal U-turn while driving on this same stretch thus holding up traffic on either side."

Lim Cheng Cheng, a housewife, commented that driving around takes so much more time now.

"The main problem is beside that Gurney Drive U-turn into Gurney Plaza would be people parking their cars along major roads like Jalan Burmah. They park selfishly, reducing the main road by one lane and disrupting the flow."

Wrapping it up, Lim Hui Jien, a bank executive in Georgetown, said: "It helps a lot, especially during normal driving hours when I go to work in town. However, en-

forcement has to be stricter, and people should stop parking by the road side just to go to the mall. With Paragon open now, Penangites all want to visit the new mall, parking the Penang way by double and even triple-parking."

In a nutshell, having a one-way flow of traffic on these three main roads on the island would improve traffic conditions, on paper. External factors like selfish motorists and stopping along main roads also come into play, causing an even greater



The bumper-to-bumper crawl starting to pile up outside the new Gurney Paragon Mall.

jam for all.

Let's work together and show a bit of consideration when driving to make Penang a better place to live, work and

drive in.

Ultimately, a new system will only work if and when everyone abides, accepts and cooperates with it.

Kenyataan Media oleh YB Lim Hock Seng, Pengerusi Jawatankuasa Kerja Raya,
Utiliti (Tenaga, Air, Telekom) & Pengangkutan (Udara, Laut, Keretapi)
Pada 18 Julai 2013 di Komtar, George Town, Pulau Pinang

BORANG KEPUASAN PELANGGAN BAGI PERKHIDMATAN FERI PULAU PINANG

Dimaklumkan bahawa Kerajaan Negeri Pulau Pinang akan melaksanakan suatu kajian kepuasan pelanggan berkenaan perkhidmatan feri di Pulau Pinang. Kajian ini kemudiannya akan dipanjangkan kepada Penang Port Sdn. Bhd. (PPSB) untuk diambil tindakan sewajarnya.

Inisiatif ini dilaksanakan berikutan Kerajaan Negeri menerima banyak aduan melalui surat, e-mel, panggilan telefon serta secara bersemuka daripada orang awam. Kajian ini diharapkan dapat membantu pihak PPSB agar dapat mempertingkatkan mutu perkhidmatan feri yang sedia ada dan membolehkan pihak PPSB mengambil perhatian terhadap komen yang diberikan oleh orang awam.

Kajian kepuasan pelanggan ini akan berlangsung dari 23 Julai 2013 hingga 31 Ogos 2013. Orang awam boleh mendapatkan atau memuat turun borang kepuasan pelanggan ini daripada:

kaunter Tingkat 3 Komtar;

laman web rasmi Kerajaan Negeri Pulau Pinang iaitu www.penang.gov.my;

portal rasmi YAB Ketua Menteri iaitu cm.penang.gov.my;

Buletin Mutiara; dan

Facebook YAB Ketua Menteri iaitu CM Lim Guan Eng dan Facebook Buletinmutiara.

Borang kajian pelanggan yang telah siap diisi ini bolehlah dialamatkan ke:

YB Lim Hock Seng
Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang
Tingkat 52, Komtar
10502 Pulau Pinang
atau

Masukkan borang berkenaan ke dalam kotak khas yang disediakan di kaunter Kerajaan Tingkat 3, Komtar.

Sekian, terima kasih.



BORANG KEPUASAN PELANGGAN BAGI PERKHIDMATAN FERI PULAU PINANG

(Sila tandakan [√] pada kotak yang berkaitan)

Bahagian A: Demografi

- Nama Penuh: _____
- Jantina: Lelaki Perempuan
- Umur:
 - kurang dari 18 tahun
 - 19 hingga 39 tahun
 - 40 hingga 59 tahun
 - 60 tahun dan ke atas

- Tempoh penggunaan feri:
 - kurang dari 1 tahun
 - 1 hingga 5 tahun
 - melebihi 5 tahun
 - lain-lain
 (sila nyatakan:tahun)

- Kekerapan penggunaan feri dalam tempoh seminggu: (pergi dan balik)
 - 1 kali sahaja
 - 2 hingga 4 kali
 - 5 hingga 7 kali
 - melebihi 7 kali

Bahagian B: Kebersihan

- Terminal berikut berada dalam keadaan bersih dan selesa untuk digunakan
 - Terminal Feri Sultan Abdul Halim Ya Tidak (Seberang Perai)
 - Terminal Feri Raja Tun Uda Ya Tidak (Pulau)
- Keadaan feri adalah bersih dan selesa untuk pengguna

Ya Tidak

- Tandas di terminal/feri berada dalam keadaan yang bersih
 Ya Tidak

Bahagian C: Kemudahan

- Lorong feri yang disediakan bagi kenderaan bermotor mencukupi bagi menampung kapasiti pengguna sedia ada
 Ya Tidak
- Tangga elektrik di Terminal Feri Sultan Abdul Halim (Seberang Perai) berfungsi dengan baik:
 Ya Tidak
- Lorong pejalan kaki (ramp) di kedua-dua terminal adalah sesuai digunakan bagi semua peringkat umur pengguna
 Ya Tidak
- Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal mencukupi
 Ya Tidak
- Kipas angin yang disediakan di kawasan menunggu di kedua-dua terminal berfungsi dengan baik
 Ya Tidak

Bahagian D: Keselamatan

- Sesetengah feri menempatkan penumpang dan kenderaan bermotor dalam satu dek yang sama. Kaedah ini
 - tidak menjejaskan keselamatan penumpang Ya Tidak
 - tidak menjejaskan kesihatan penumpang Ya Tidak

- Pemandu membawa feri dengan berhemah Ya Tidak

- Tidak pernah melihat berlakunya insiden di mana penumpang cedera ketika feri merapat Ya Tidak

Bahagian E: Perkhidmatan

- Ketibaan/pelepasan feri mematuhi jadual masa yang ditetapkan
 Ya Tidak
- Bilangan feri yang disediakan mencukupi terutamanya pada waktu puncak
 Ya Tidak

Bahagian F: Cadangan Penambahbaikan/Komen

-TERIMA KASIH ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN-

Sila alamatkan ke:

- YB Lim Hock Seng
Ahli Exco Kerajaan Negeri Pulau Pinang
Tingkat 52, Komtar
10502 Pulau Pinang

atau

- Masukkan borang ini ke dalam kotak khas yang disediakan di kaunter Kerajaan Tingkat 3, Komtar



**JABATAN KEWANGAN NEGERI PULAU PINANG
KENYATAAN TAWARAN SEBUT HARGA**

Tawaran adalah dipelawa kepada Syarikat / Pembekal / Pengusaha yang berdaftar dengan Suruhanjaya Syarikat Malaysia (SSM) bagi menyertai sebut harga berikut :

Bil.	No. Sebut Harga JKNPP	Tajuk Projek	Tarikh Lawatan Tapak	Tarikh dan Masa Sebut Harga Ditutup
1.	JKNPP 8 / 2013	Sebut Harga Penyertaan Gerai Jualan, Pameran dan Medan Selera Pesta Pulau Pinang Tahun 2013 yang akan berlangsung dari 26 November 2013 hingga 31 Disember 2013	<p>Tarikh :</p> <p>26 Ogos sehingga 30 Ogos 2013. (Isnin - Jumaat)</p> <p>Tempat :</p> <p>Tapak Pesta Sungai Nibong Pulau Pinang</p> <p>Jam :</p> <p>9.00 Pagi - 4.00Petang. (Isnin – Khamis) 9.00 Pagi – 12.00 T/hari (Jumaat)</p>	<p>Tarikh Tutup :</p> <p>03 Sept. 2013 (Selasa)</p> <p>Jam :</p> <p>12.00 T/hari</p>

1. Penyebut harga yang ingin menyertai sebut harga ini hendaklah mendapatkan borang sebut harga di Pejabat Urusetia Tapak Pesta Sungai Nibong, Pulau Pinang pada tarikh dan masa Lawatan Tapak di atas. Bayaran **RM 10.00** dikenakan bagi setiap borang sebut harga yang dijual dan **satu borang sebut harga hanya terhad untuk satu lot sahaja. Borang sebut harga tidak boleh difotostat.** Penyebut harga yang menggunakan borang yang difotostat tidak akan dipertimbangkan.
2. Penyebut harga boleh mendapatkan maklumat mengenai lot-lot yang hendak ditawarkan semasa lawatan tapak dijalankan. Pembahagian lot-lot gerai dan kawasan lapang adalah mengikut sektor-sektor berikut :

<ul style="list-style-type: none"> - Permaidani - Tekstil dan Pakaian - Produk berasaskan kayu, Bingkai hiasan gambar dll. - Automotif - Makanan dan Minuman Ringan - Industri Kecil & Sederhana - Permainan Kanak-Kanak / Belon - Industri Kecil & Sederhana - Benih-benih tanaman 	<ul style="list-style-type: none"> - Produk keluaran kilang - Produk Kesihatan - Produk Pelancongan - Makanan & Minuman - Hiasan Dalaman/Landskap - Elektrik & Elektronik - Produk Perubatan Tradisional, Herba, Gamat dan yang berkaitan - Kraftangan / Batik
--	--
3. Bagi lot untuk **Medan Selera** adalah dikhaskan untuk perniagaan **makanan dan minuman sahaja** dan lebih diutamakan kepada **makanan tempatan** yang mempunyai **tarikan tersendiri.** Maklumat mengenai lot-lot yang ditawarkan boleh didapati semasa lawatan tapak dijalankan.
4. Dokumen sebut harga hendaklah dimasukkan ke dalam sampul dengan menyatakan lot gerai/kawasan yang dipohon di **penjuru sebelah kiri sampul.** Dokumen hendaklah dihantar secara manual dan dimasukkan ke dalam peti tawaran sebut harga di **Jabatan Kewangan Negeri Pulau Pinang, Aras 23 KOMTAR, 10990 Pulau Pinang.** Tarikh tutup tawaran sebut harga ini ialah pada **03 September 2013 (Selasa) jam 12.00 tengahari.** Sebut harga yang lewat diterima tidak akan dipertimbangkan.

‘Bubur lambuk’ for all

Story by **Caleb Yeoh**

THE “bubur lambuk” is a popular dish during the fasting month of Ramadan in Malaysia and is usually prepared and distributed at the local mosques for the breaking of fast.

Following this Ramadan tradition, a joint effort by the Deputy Chief Minister’s office and the Students’ Legislative Council of Penang (MPMPP) to distribute “bubur lambuk” to all members of the public was held on July 31.

Present at the occasion was Deputy Chief Minister I Mohd Rashid Hasnon, who was seen giving out the packets of porridge to anyone and everyone who passed by the main entrance of the Komtar building.

A total of 500 packets of porridge were prepared and given out at about 4.30pm on that Wednesday evening.



Mohd Rashid (centre) with staff from his office and MPMPP representatives all set to give out the 500 packets of ‘bubur lambuk’.

Cheering them up for Raya



(From left) Malik, Sim and Rashid handing over a Hari Raya goodie bag to a recipient during the function.

IT was a fun time and great food for some 60 less fortunate residents from the Batu Maung /Bayan Lepas constituency who attended a buka puasa function at Masjid Al-Huda in Sungai Ara on July 19.

They were among 200 guests at the function graced by Penang Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

Also present were Deputy Chief Minister 1 Mohd Rashid Hasnon, Batu Maung assemblymember Datuk Abdul Malik Abul Kassim and Bayan Baru MP Sim Tze Tzin.

Strata title after 16-year wait



ON Aug 4, Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin (fourth from right) announced to the residents of Block 9, 11 & 11A of Taman Paya Terubong that their strata title had been released 16 years after they obtained their OC. His announcement was met with loud cheers and much joy. “I have fought for the residents that the title be kept by the Bahagian Perumahan and not released to the liquidator which will help the residents to save RM2,500 in administrative fees. It is a great success to the rakyat,” Yeoh updated on his Facebook.

Serving The People

Story by **Caleb Yeoh**

THE term “serve the people”, or “put the people first” has been thrown back and forth in governments dating back to the earliest forms of governance.

Question is, how does a state government actually “serve the people”?

For the state of Penang, one particular avenue that has been enacted as of late would be the opening of new service centres throughout the island.

The main purpose of these service centres, present in each district on the island, is to serve the people in various ways.

Services provided here range from hous-

ing to water to even providing governmental financial aid.

Chief Minister Lim Guan Eng, who has attended numerous openings of new service centres, stated that with these new outlets, it would be easier for the general population of Penang to seek aid from the state.

“Instead of the people coming to us for help, we make it easier by bringing aid to them, as close as we can,” Lim added.

For any further inquiries and contact numbers for the various service centres and types of aid offered by the state, refer to the list on pages 12 and 13 of any issue of Buletin Mutiara.



A lion dance troupe performing at the opening ceremony of one of the new service centres.

Penang to see dedicated bicycle lanes soon

Story and pix by **Mark James**

ADDRESSING a crowd of enthusiastic cyclists in the early morning of Aug 3 in front of Paradise Sandy Beach Resort, Chief Minister Lim Guan Eng proudly launched a public consultation for the proposed bicycle lanes on carriageways in Penang.

Introducing the Green Road Sharing Concept, Lim said this trial bicycle lane will pave the way for Phase 1 Coastal Cycling Route which will see dedicated bicycle lanes on the coast from Queensbay to Komtar if well received.

With the objective and need to create a safer cycling experience for the growing number of cyclists in Penang, the Penang government and the Penang Island Municipal Council (MPPP) have launched a trial lane on Jalan Tanjung Tokong and invite the public

to submit their feedback to improve the bicycle lane facility.

The 120-metre trial lane just after Dalat International School has been set up with breaks of 30 metres to test four different types of materials’ durability as well as each of their suitability.

If successful, this trial lane will be expanded to Balik Pulau as it is one of the more popular cycling routes in Penang.

Besides encouraging the healthy lifestyle of cycling, the state government hopes to foster tolerance between motorists and cyclists and also to prompt more of the public to pick up cycling as an alternative mode of transport, in line with making Penang the first bicycle state in Malaysia.

For one month, from Aug 4 to Sept 3, members of the public, especially cyclists, can give their opinion on the shared lane implementation as the



It's all smiles from cyclists and Lim at the prospect of new bicycle lanes in Penang.

feedback will gauge the level of support for the project.

Those who would like to submit their opinions and feedback may do

so through email at grsc@mppp.gov.my or posting on the official page ‘Green Road Sharing Concept’ on Facebook.

Unprivileged treated to Buka Puasa

Story by **Danny Ooi**

IT was an evening to remember for some 50 children from the Naishatyul Aishah Home in Balik Pulau when Hotel Royal in George Town treated them to a “buka puasa” buffet recently.

The children were part of the 200 guests, who included senior citizens, single mothers and the handicapped, invited by the hotel management to bring cheer to the less fortunate during Ramadan.

The hotel’s assistant sales

manager Mellissa King said the annual event was part of the hotel’s corporate social responsibility programme for the past years.

“This is our way of sharing our love with those in our community who are in need of care and attention,” she said.

Meanwhile, Insaniah Penang Welfare Association chairman Jamaliah Din said donors have contributed in cash and kind amounting to RM10,000 for the Ramadan and Hari Raya Puasa.

“These donations will be

used to help bring cheer to the needy and the less fortunate,” she added.

Meanwhile, for the fasting month, Hotel Royal Penang team of chefs have prepared a royal gourmet extravaganza of local favourites like Nasi Arab with Ayam Mandhy, Nasi Tomato with Ayam Masak Merah, Salmon Masak Lemak, Udang Masak Madu, Ayam Goreng Berempah and a host of appetisers and desserts.

Heading the team will be sous chef Rozairy Roslan or



Hotel Royal Penang general manager Masni Shaik Dali (left) spending a light moment with the children and other guests at the berbuka puasa function.

better know as Chef Harry.

His main forte is the preparation of local delicacies such as

Dalchha Tulang, Bubur Lambuk and many more authentic local dishes.



An assembly member's work includes comforting distressed fire victims who have just lost their homes. Seen in the photo is Jawi assembly member Soon Lip Chee offering a cup of water to comfort a woman whose house in Ladang Kalidonia was burnt on July 25.



The visually - impaired residents of St. Nicholas Home were not left out in the coming Hari Raya celebrations. Batu Maung assembly member Datuk Abdul Malik Abul Kassim paid a visit to deliver hampers for the residents and also gave a small contributions to the St. Nicholas Home to prepare 'buka puasa' meals for the residents.



Students from SM Sains Tun Syed Shahabuddin, Bukit Mertajam, are excited to be part of the Seberang Perai Municipal Council's (MPSP) Eco Rangers which was launched on July 31 by MPSP secretary Rozali Mohamud . These students will be the 'warriors' to protect and care for the environment through various activities. The event was also marked by the planting of trees in the school compound.



In view of the influx of passengers wanting to 'balik kampung' for Hari Raya, assembly member for Batu Uban Dr. T. Jayabalan made a site visit to the Sungai Nibong bus terminal. Accompanying him were Penang Island Municipal Council (MPPP) officers and they also attended to complaints on a missing manhole cover and other matters. Dr Jayabalan is a newly elected state assembly member but has a lot of experience helping the people and attending to their complaints.

